

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2006)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

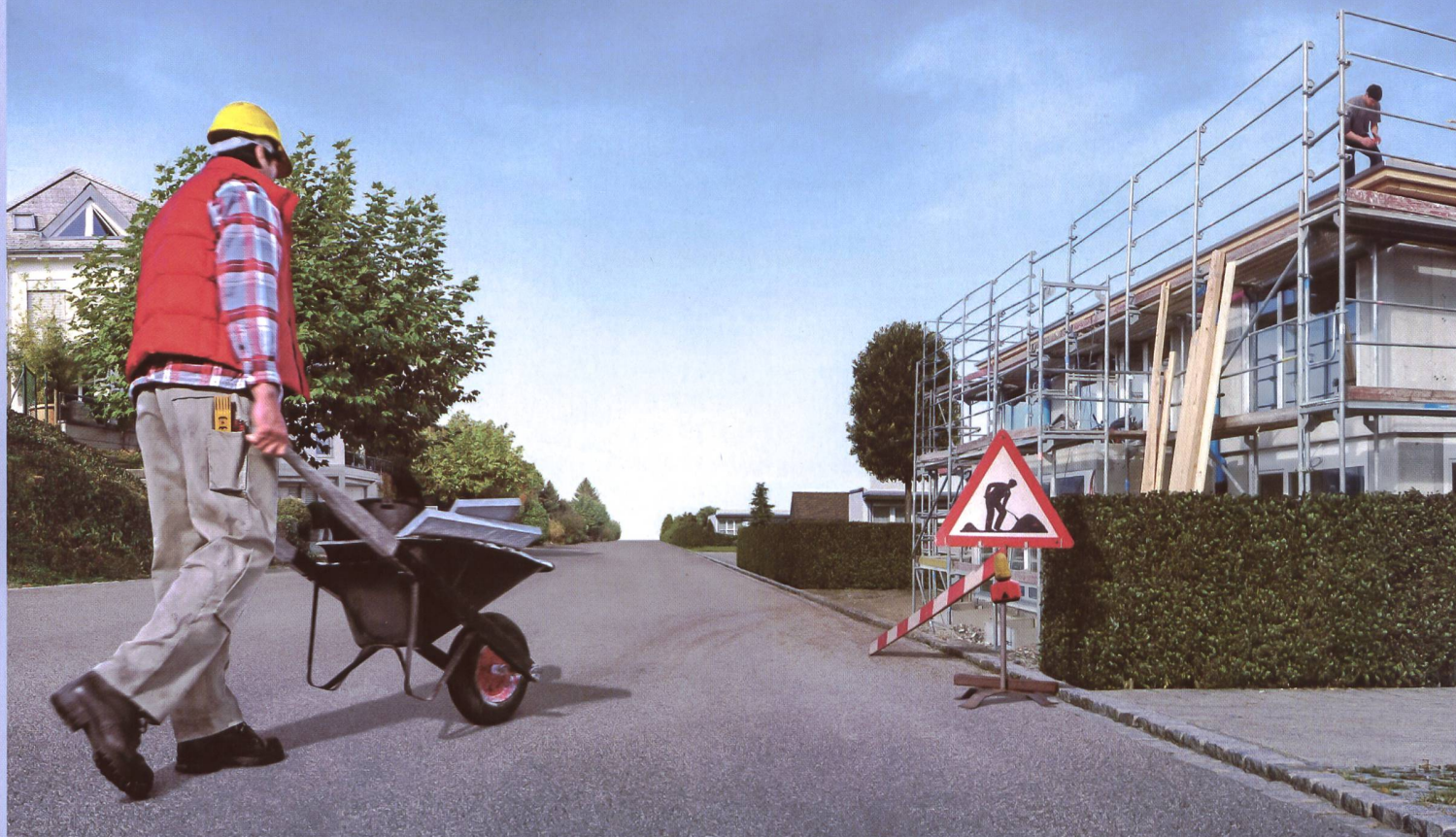
LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

PANORAMA

N° 5 / Août 2006



RAIFFEISEN



Une bonne assurance construction et vous vivrez en toute quiétude.

Construire ou rénover un logement est toujours source de bonheur. Mais mieux vaut être prudent. Assurez-vous à temps contre les risques inhérents à votre nouvelle habitation. Avec une assurance construction et bâtiment de Raiffeisen. Convenez dès maintenant d'un rendez-vous avec votre Banque Raiffeisen.
www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

«Même si elle fait carrière,
une femme doit rester femme»

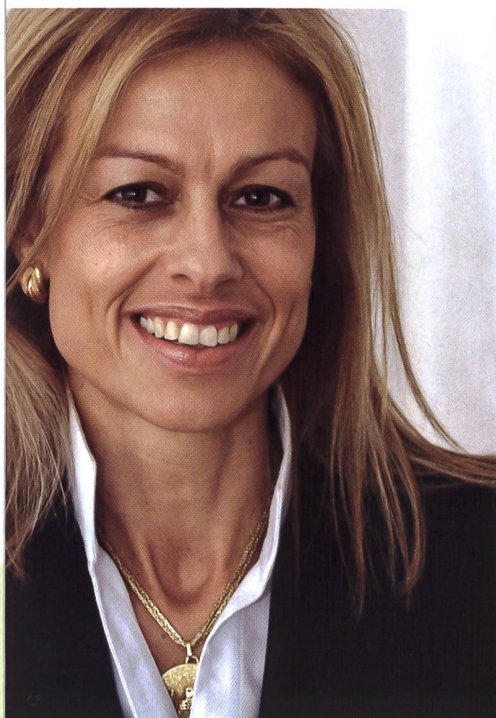


Photo: Remy Steinegger

Naturellement, la récente élection de Doris Leuthard, seconde femme au Conseil Fédéral, me fait plaisir. Peut-être qu'un jour, pour gouverner Berne, nous aurons aussi quatre femmes sur sept membres, comme à la Mairie de Locarno.

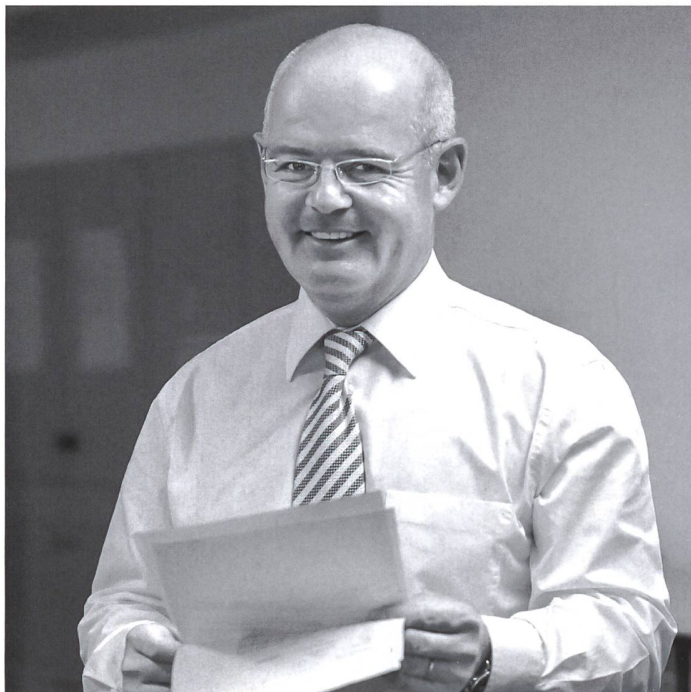
J'ai moi-même été la première femme maire d'une ville tessinoise en 2004. Et je dis bien maire et non mairesse. Je ne me suis jamais placée en rivale des hommes. Je crois dans la complémentarité. Nous avons besoin les uns des autres, dans le respect mutuel de la diversité de nos natures. Et si j'estime d'une part qu'une nature incisive et concrète soit un peu plus

typiquement féminine, je pense d'autre part que la compétence, la créativité et le dynamisme sont des qualités réparties de façon égale entre les hommes et les femmes.

C'est la charge qui importe et pas le fait d'être un homme ou une femme. Ce qui compte notamment, c'est de ne pas singer les hommes des «hautes sphères» mais de savoir trouver son propre style de direction. Même lorsqu'elle entre en carrière ou en politique une femme doit rester femme. Et il serait vraiment dommage que la galanterie des hommes disparaisse en face des fameuses «femmes faisant carrière» ...souvent très douées pour concilier famille et profession. Étant moi-même mère, j'en sais quelque chose.

Quoi qu'il en soit, je suis très satisfaite d'avoir accepté cette importante charge politique – qui représente un beau défi – bien que cela ne soit pas rose tous les jours, il faut bien le dire!

CARLA SPEZIALI,
MAIRE DE LOCARNO
ET GAGNANTE DU PRIX SWISS AWARDS 2005



«Une véritable alternative.»

Volker Wehrle
Senior Portfolio Manager

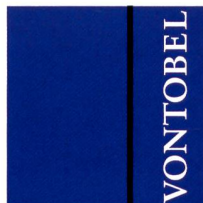
Vontobel Fund – Absolute Return Bond (CHF)

Que les taux d'intérêt montent ou baissent, le Vontobel Fund – Absolute Return Bond (CHF) vise à dégager un rendement positif quelle que soit la situation du marché et à limiter les pertes de cours que subissent toujours les obligations en cas de hausse des taux. Le fonds dispose ainsi d'un potentiel de rendement supplémentaire, ce qui en fait une véritable alternative aux placements obligataires traditionnels. Pourquoi ne pas également en profiter?

Contactez votre conseiller Raiffeisen pour un entretien personnalisé.

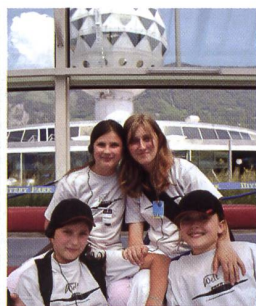
Information juridique importante

Le Absolute Return Bond (CHF) est un compartiment de la société d'investissement à capital variable luxembourgeoise Vontobel Fund. Le prospectus, le prospectus simplifié, une copie des statuts ainsi que le rapport annuel ou semestriel peuvent être obtenus gratuitement à l'adresse www.vontobel.com ou auprès de Vontobel Fonds Services AG, Zurich, et de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR), St-Gall, en tant que représentants. Bank Votnobel AG, Zurich, est le domicile de paiement du fonds en Suisse.



Private Banking
Investment Banking
Asset Management &
Investment Funds
www.vontobel.com

Zurich Genève Lucerne Salzbourg Vienne Vaduz Cologne Munich Francfort Luxembourg Milan Madrid New York Vancouver Grand Cayman

**Page de couverture**

Jeu, plaisir et savoir dans un merveilleux emballage appelé Mystery Park: ces quatre jeunes filles, comme mille autres enfants, ont apprécié leur escapade d'un jour dans le fameux parc d'attraction d'Interlaken. Sur invitation des Banques Raiffeisen, ils ont tous participé à la cérémonie de clôture du concours jeunesse.

Photo: Patrick Lüthy

DOSSIER**6 Invasion au Mystery Park**

Joyeuses cohortes lors de la cérémonie de clôture du concours jeunesse.

ARGENT**13 Bancomat à fonctions multiples**

Distributeur d'argent et d'utiles infos.

15 Vontobel numéro un

Les clients Raiffeisen profitent aussi des meilleurs gérants de fortune.

RAIFFEISEN**16 Guichet bancaire à domicile**

Informations par courrier électronique.

18 Lucerne, capitale de la musique

Fête fédérale sans fausses notes.

20 Intempéries: un an après

Marcel Güntert n'oubliera jamais ce 22 août 2005.

22 Le Tessin vu d'en haut

Randonnées inoubliables grâce à l'action sociétaires.

25 L'heure du couronnement?

Grand rendez-vous pour Viktor Röthlin à Göteborg.

27 D'abord regarder, puis construire

Grande foire de la construction à Zurich.

29 Nouvelle banque à Nyon

Implantation en ville du siège de la Banque Nyon-La Vallée.

GENS**33 Attention à son look!**

Harmoniser les couleurs et les formes sur soi, cela s'apprend.

36 La nature a ses prophètes

Prévisions par les plantes et les animaux.

40 Wanted: swiss roots

Ils sont plus d'un million à vivre aux USA avec des origines suisses.

48 Le Messenger boiteux a 300 ans

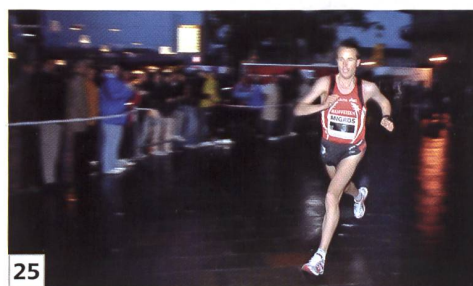
L'almanach qui traverse les générations.

POINT FINAL**50 Quand les parents deviennent difficiles.**

6



20



25



40



36

Invasion au Mystery Park



La navette, c'est chouette!



Où sont les OVNI?

Ils n'ont pas débarqué en soucoupe volante, mais comme tout le monde, avec les transports en commun, en bus ou en voiture. Près de 1000 élèves ont envahi le Mystery Park à Interlaken à l'occasion de la cérémonie de clôture du 36^e Concours Raiffeisen pour la jeunesse.

Il règne comme une ambiance de foire dans l'Oberland bernois! Des enfants venus des quatre coins de la Suisse s'ébattent dans l'enceinte du Mystery Park. En effet, ils se distinguent clairement des autres visiteurs du parc avec leurs t-shirts bardés de jaune, rouge, blanc, orange et gris et affublés du logo «Découvre le monde», le thème du concours, et de la silhouette de quatre chameaux. Les enfants qui se sont retrouvés au Mystery Park ont été invités à Interlaken par les

Banques Raiffeisen suite à leur participation au concours Raiffeisen pour la jeunesse.

Jouer, s'amuser, apprendre

Quelques garçons sont assis par terre dans le corridor de verre qui mène aux sept mondes thématiques (pavillons) et mordent à pleines dents dans leurs sandwiches. A côté d'eux, des filles chuchotent et ricanent en savourant leur repas tiré du sac. Deux filles un peu plus âgées rebondissent dans l'espace extérieur du parc sur le trampoline spécial, attachées à une corde, et s'élèvent dans les airs en poussant des cris de joie. Grâce au clown «Payaso Nuny», ses blagues et ses tours de passe-passe, le temps paraît moins long au groupe d'enfants en t-shirts orange qui attendent leur tour à l'entrée du pavillon à thème «Nazca». D'autres artistes émerveillent les enfants qui patientent aux portes des autres mondes thématiques.

Dans le pavillon «Nazca», les petites têtes blondes ouvrent grand leurs yeux d'étonnement devant les immenses dessins d'animaux et les gigantesques représentations découverts lors d'un vol dans le ciel péruvien. Dans le pavillon «Mega-Stones», les enfants se creusent les méninges pour tenter de deviner à quoi ont bien pu servir les pierres colossales de Stonehenge. Les gamins

curieux et leurs accompagnateurs qui évoluent dans le pavillon «Challenge», où plane une incertitude quelque peu inquiétante, n'en sont pas moins fascinés. Existe-t-il vraiment d'autres êtres vivants dans le monde?

Il est vrai que les jeux et la bonne humeur ne manquent pas: quelques aventuriers plongent dans les endroits subaquatiques les plus mystérieux aux commandes de simulateurs de sous-marins. Les férus de l'espace s'offrent un voyage en trois dimensions des plus passionnants à bord des Fun Shuttles Apollo et Spoutnik. Le Game Center fait quant à lui un véritable carton, surtout chez les garçons. Le baby-foot géant gonflable attire lui aussi une kyrielle de chérubins. Garçons et filles sont heureux de jouer les figurines vivantes sur le «terrain de foot» et propulsent les ballons vers les buts adverses, dans la peau de petits «Frei» et «Senderos».

Tous les enfants et accompagnateurs se rassemblent l'après-midi au moment de la remise des prix devant la scène sur laquelle sont exposés les travaux de peinture des gagnants.

«Vous êtes tous gagnants»

Visages enchantés et pleins d'espoir lors de la remise des prix. Erich von Däniken félicite personnellement les vainqueurs du concours pour leurs



Les vainqueurs du concours
jeunesse en compagnie
d'Erich von Däniken et
de l'équipe d'animation.



Tension dans l'air: Erich von Däniken annonce les résultats.

œuvres. Le fondateur et père spirituel du Mystery Park jette un œil sur le groupe d'enfants et prononce encore quelques mots pour ragaillardir aussi ceux qui n'ont pas remporté de prix: «Vous avez été invités par la Banque Raiffeisen, vous êtes donc tous gagnants!» Ce spécialiste des OVNI, d'une grande simplicité, est immédiatement apprécié des enfants. Il prend le temps d'échanger quelques paroles avec tous les gagnants. Il fait l'éloge des dessins primés et songe qu'il est peut-être en train de discuter avec l'un ou l'autre futur artiste célèbre.

L'écrivain et chercheur suisse se montre curieux et demande aux gagnants s'ils savent ce qu'ils s'offriront avec l'argent de la victoire. Parmi les souhaits des enfants figurent «des figurines Playmobil, un amplificateur pour guitare, une escapade à Europa Park avec toute la famille». Mais une petite fille déclare ensuite à son grand étonnement: «Je vais m'acheter un bureau avec cet argent.»

En plein dans le mille!

Lorsque quelque chose ne leur plaît pas, les enfants n'y vont pas par quatre chemins et l'accueillent avec des «bouh!» et autres concerts de sifflets. Ce ne fut pas le cas lors de la cérémonie de clôture du Concours Raiffeisen pour la jeunesse. Jusqu'à la fin de la manifestation, on n'a

Nous étions là!

Pendant les pauses réservées aux goûters et aux jeux, certains enfants et adolescents ont fait les questions et les réponses pour «Panorama». Nous voulions entre autres savoir ce qui leur a le plus plu au Mystery Park, quels pays étrangers ils connaissent, s'ils ont une destination de rêve, pourquoi ils ont participé au concours et quel sujet ils aimeraient illustrer un jour. Il ne fait aucun doute que tous les participants s'en sont bien sortis avec le thème de peinture difficile de cette année et qu'ils seront de nouveau présents lors du prochain Concours Raiffeisen pour la jeunesse. Si Raiffeisen signifie quelque chose pour eux, c'est aussi grâce au concours pour la jeunesse.



Tim Bracher (11), Halten (SO)

«C'est le baby-foot géant qui m'a le plus plu», s'enthousiasme Tim. Il a participé au concours parce que les cultures et populations étrangères le fascinent et parce que son professeur, Pascal Bussman, a encouragé toute la classe. Il connaît l'Italie, la Crète, Chypre et l'Allemagne pour y avoir déjà passé ses vacances. Le pays de ses rêves est l'Australie. Il aimerait peindre sur le thème de la «nature» ou des «fermes».



Oanh Kieu (11), Bâle (BS)

Oanh, de Bâle, est encore sous le charme des pyramides du monde thématique «Orient». Elle a remporté l'un des prix de classe avec sa classe de musique de l'école Brunnmattschulhaus, à Bâle. Elle s'est déjà rendue en Espagne, en Thaïlande et dans le pays de ses rêves, l'Italie. Pour le prochain concours Raiffeisen pour la jeunesse, elle propose le thème suivant: l'école et les enfants.

Devenu artiste grâce au concours?

Depuis 1970, plus de 120 millions d'enfants et d'adolescents originaires de sept pays européens (Allemagne, Finlande, France, Luxembourg, Autriche, le Tyrol du Sud et la Suisse) ont participé au plus grand concours pour la jeunesse. L'un des anciens gagnants suisses s'est-il lancé dans une

carrière artistique ou a-t-il fait ses premiers pas vers une telle carrière? L'un des instituteurs a-t-il découvert un talent artistique chez l'un de ses élèves et l'a encouragé jusqu'à ce que le succès soit au rendez-vous?

Racontez-nous votre histoire (1000 caractères maximum) à: Panorama, Union Suisse des Banques Raiffeisen, route de Berne 20, CH-1010 Lausanne ou à «panorama@raiffeisen.ch». Nous attendons vos récits avec impatience!



Rayonnant, Erich von Däniken observe avec quelle grâce l'une des «jumelles» remet les cadeaux aux jeunes.



«Xyloberto», l'homme au xylophone est un musicien de génie.



Lea Büschlen (10), Meiringen (BE)

Lea adore dessiner. Elle a elle aussi participé au concours de peinture avec toute sa classe. Lorsqu'on lui demande dans quel pays étranger elle a déjà été, elle répond: «en Italie». «En Sicile», précise-t-elle. Mais le pays de ses rêves, c'est le Brésil. Elle réfléchit un instant, puis cite les noms de ses amis originaires du pays sud-américain: «Kilian, Barbara, Céleste, Marcel.» Elle serait heureuse de pouvoir peindre sur le thème du Brésil.



Yannick Jäggi (9), Adligenswil (LU)

Les yeux bleus de Yannick s'illuminent lorsqu'il évoque le show laser. Sa maîtresse, Evelyne Weibel, a enthousiasmé la classe entière pour le concours. Yannick est déjà allé une fois en Italie. Il dit ne rêver d'aucun pays en particulier. «J'aimerais beaucoup dessiner des serpents lors du prochain concours de peinture! Et d'autres animaux aussi.»



Matilde Lepori (7), Camorino

La cadette de la famille composée de cinq autres sœurs plus âgées a remporté le deuxième prix décerné aux plus petits au Tessin. Matilde, qui est gauchère, ne s'est pas laissée abattre par sa main gauche plâtrée et a terminé son œuvre avec sa main droite. Elle s'est déjà rendue en Italie et en Espagne et aimerait passer des vacances à Madagascar et en Inde. «La prochaine fois, j'aimerais bien peindre des animaux, mais de nouveau avec ma main gauche!»

MAGIE HIVERNALE DU GRAND NORD

Top Line Marketing

NOUVEAU:
Vol direct depuis Genève

Magie des chalets

Aventure en traîneau à chiens

Randonnée en raquettes à neige

Safari en motoneige

Offrez-vous un hiver de rêve

Une maison rustique romantique avec un feu de cheminée crépitant, des aventures en traîneau à chiens ou en motoneige, des randonnées en ski de fond: des vacances d'exception! Repos et détente sous les aurores boréales. Vivez un hiver digne d'un conte de fées... Bienvenue en Laponie finlandaise!

**Vol direct depuis Genève pour le paradis hivernal
de la Laponie Finlandaise.**

Chaque samedi du 30.12.2006 au 10.2.2007



**Commandez dès
aujourd'hui votre
catalogue Scandinav
Hiver 06/07 par télé-
phone, via Internet
ou dans votre agence
de voyages.**

☎ 021 641 08 20 www.kontiki.ch

NORDIC VOYAGES

kontikisaga
Le numéro 1 pour le Nord.



Le clown Payaso-Nuny enthousiasme grands et petits.

pu voir que des visages heureux d'enfants comblés. «Sans l'invitation de Raiffeisen, nous n'aurions sûrement pas quitté le Tessin pour nous rendre au Mystery Park à Interlaken!», commente la famille de l'une des gagnantes, originaire de la région la plus méridionale de la Confédération. Les institutrices et instituteurs qui ont fait le déplacement sont eux aussi très heureux de cette journée réussie. Les sujets complexes présentés

dans les spectacles sur grand écran avaient été abordés en cours avant la visite du Mystery Park. Après la cérémonie de clôture, on traitera les questions restées sans réponse et on échangera des impressions en classe.

Scène magnifique que tous ces groupes d'enfants multicolores rassemblés dans la gare d'Interlaken sur le chemin du retour. Elle éveille un sentiment de fraternité. Les sages paroles du

INFO

Infos supplémentaires sur le Mystery Park: Tél. 0848 50 50 70 ou sur Internet (www.mysterypark.ch). Vous trouverez tous les dessins des grands vainqueurs et les noms des gagnants sous www.raiffeisen.ch/concours. Le thème pour 2007 a d'ailleurs déjà été choisi: «Métiers: découvre ce qui se cache en toi!» Qui sera donc présent lors de la cérémonie de clôture?

Dalai Lama, président d'honneur du concours international Raiffeisen pour la jeunesse cette année, sont on ne peut plus appropriées: «Nous sommes tous nés membres d'une grande famille. Que nous soyons riches ou pauvres, instruits ou non, noirs, blancs, rouges ou jaunes: nous sommes tous des hommes et nous avons tous les mêmes désirs et les mêmes soucis.»

Raiffeisen concocte chaque année une petite surprise pour offrir aux enfants une journée inoubliable lors de la cérémonie de clôture du Concours international pour la jeunesse. La banque planche déjà sur la fête de l'année prochaine.

■ NICOLETTA HERMANN



Lars Glutz (10), Niederbuchsiten (SO)

«Le show laser est tout simplement génial», raconte Lars, des étoiles dans les yeux. Quand on lui demande quels pays étrangers il connaît, il répond sûr de lui et sans hésiter: «Les Etats-Unis, l'Italie, l'Espagne, l'Allemagne, l'Egypte et l'Autriche. Mais le pays de mes rêves, ce sont les Etats-Unis!» Lui aussi sera de nouveau présent l'année prochaine et il aimerait cette fois dessiner l'Egypte ou les pyramides.



Pauline Chassot (6), Treyvaux (FR)

La gagnante des petits a fait le voyage jusqu'à Interlaken avec ses parents. Malgré la fatigue due à tout ce qu'elle a vécu et à la chaleur, Pauline raconte avec enthousiasme: «Le Fun Shuttle «Apollo» m'a le plus impressionnée.» Elle connaît la France, le Portugal et l'Italie, où elle a passé des vacances. L'Italie est aussi le pays de ses rêves. Si sa maîtresse participe de nouveau au concours Raiffeisen pour la jeunesse avec toute la classe, Pauline sera cette fois encore de la partie. Son thème préféré: la mer.



Yves Leuenberger (7), Überstorf (FR)

Yves énumère timidement ce qui lui plaît dans le parc: «Les aliens et les mondes thématiques MegaStones et Nazca.» Presque toutes les classes de son école ont participé au concours de peinture avec le petit garçon, arrivé troisième chez les plus jeunes peintres (6-8 ans). Il connaît aussi des pays étrangers: l'Allemagne, l'Italie et le pays de ses rêves, la France. «J'aimerais aussi aller au bord de l'Atlantique», souffle-t-il encore. La prochaine fois, il aimerait peindre des animaux, surtout des tigres et des lions.



Essayez notre
collection de relax
et appréciez
la différence

www.stokke.com



STOKKE™ TOK™



STOKKE™ PEEL™



STOKKE™ GRAVITY™ Balans®

Les sièges Stokke procurent un véritable bien-être du corps et de l'esprit. Rendez-vous chez un de nos revendeurs et testez la différence.

STOKKE AG, Panoramaweg 33, 5504 Othmarsingen Tel. 062 887 40 00, Fax. 062 896 40 05, E-Mail. info@Stokke.ch

STOKKE
MAKES LIFE WORTH SITTING®

Bien plus qu'un simple distributeur

RAIFFEISEN de + it e-banking login Contact Disclaimer

Recherche avancée Sitemap

Trouvez votre Banque: Ma Banque NPA, localité ou raison sociale

» Recherche géographique
» Bancomat Raiffeisen

Mes besoins
Avantages sociétaires
FinanceExpert
Paielements
Compte privé sociétaire
Compte privé
Compte jeunesse
Compte senior
Compte courant
Compte courant en euro
Compte privé en euro
Compte d'association
Prestations TP
Cartes
Conto Service
Moyen de paiement pour voyages
Taux d'intérêts et conditions
Epargne
Placer
Financer
Crédit-bail (leasing)
Prévoyance
Couvrir
e-banking
Immeubles
Bourse
Groupe Raiffeisen

Conto Service

«Conto Service» - plus qu'un simple Bancomat

Quels avantages offre la prestation «Conto Service»?

Avec votre carte Maestro Raiffeisen ou carte de compte Raiffeisen et votre code NIP personnel, vous pouvez disposer des prestations supplémentaires suivantes sur la plupart des Bancomat Raiffeisen:

- » accès direct jusqu'à 4 comptes
- » interrogation des soldes
- » impression des 19 dernières transactions (possible également par compte individuel)
- » retrait d'espèces sur les comptes souhaités, avec des limites supérieures (standard 3'000 CHF, au max. 10'000 CHF par jour).

Conto Service vous offre ses services 24h sur 24. A toute heure du jour et de la nuit, 365 jours par an, vous connaissez toujours l'état de vos comptes.

Et voici comment faire pour profiter du «Conto Service»

- » vous possédez une carte Maestro Raiffeisen/carte de compte Raiffeisen et un compte privé ou, mieux encore, un compte privé sociétaire
- » vous avez demandé à votre Banque Raiffeisen de commuter les comptes correspondants

Trouver le Bancomat Raiffeisen le plus proche

[Demande d'information](#)

Informations complémentaires

- » Carte Maestro
- » Recherche Bancomat Raiffeisen
- » Liste des Bancomat Raiffeisen

Adobe PDF Download
Pour quelques documents vous avez besoin du logiciel Acrobat Reader, que vous pouvez télécharger gratuitement.

Get Adobe Reader

Service Imprimer

d'affaires. Mais parfois, il n'est pas possible d'installer un Bancomat juste là où le client le souhaiterait. Il peut y avoir plusieurs raisons à cela: la fréquentation est trop faible, la rentabilité n'est pas assurée, des prescriptions en matière de construction (protection des monuments et sites historiques) interdisent l'installation, le site n'est pas accessible aux handicapés ou la sécurité n'y est pas garantie.

Le Bancomat va-t-il changer dans les prochaines années et se doter de services supplémentaires comme la distribution de vignettes et de billets de concerts ou encore la commande de bulletins de versement, etc.? «Non, il va rester en priorité un distributeur de billets. A certains endroits, des versements seront possibles», déclare Kilian Stillhart, responsable des systèmes de paiement chez Raiffeisen Suisse.

Pour de plus amples informations, consultez notre site Internet www.raiffeisen.ch (rubrique «Mes besoins», puis «Paielements») ou adressez-vous à votre Banque Raiffeisen. ■ PIUS SCHÄRLI

Même pour le retrait d'espèces aux Bancomats, Raiffeisen donne le ton. Aucune autre banque en Suisse ne dispose d'un réseau de distributeurs aussi dense. C'est que ces appareils peuvent faire bien plus que de cracher simplement des billets de banque. D'ailleurs, avez-vous déjà fait l'expérience pratique du «Conto Service»?

La «Neue Zürcher Zeitung» a gentiment qualifié le Bancomat de «guichetier automatique». Il est en service depuis 38 ans, n'est jamais fatigué et ses absences pour cause de maladie ou d'indisposition se comptent sur les doigts d'une main. Affichant toujours la même bonne humeur, le distributeur automatique de billets s'est perfectionné au fil de toutes ces années: depuis 1990, les retraits d'espèces sont possibles dans toute l'Europe; en 1995, Raiffeisen a introduit le Conto Service; depuis 1997, les cartes Maestro sont elles aussi acceptées aux Postomats; à partir du printemps 2004, le Banco-

mat reconnaît, outre les cartes Maestro, aussi les cartes de compte Raiffeisen; et depuis début 2006, des versements et paiements peuvent se faire aux distributeurs automatiques combinés par le biais du Conto Service.

Une partie des 1200 Bancomats Raiffeisen peut distribuer à la fois des billets de banque libellés en francs suisses et en euros. Grâce au Conto Service, le client peut, en outre, consulter des informations actuelles sur l'état de ses comptes et les opérations effectuées, tout en disposant de limites de retrait supérieures. Pour les transactions bancaires simples et récurrentes qui ne nécessitent pas de conseils, les Bancomats s'avèrent extrêmement pratiques. Ils sont accessibles au client 24h/24 et déchargent les conseillers clientèle qui peuvent ainsi prendre davantage de temps pour prodiguer des conseils personnalisés et professionnels. Pour pouvoir bénéficier du Conto Service à un Bancomat Raiffeisen, il faut une carte Maestro ou une carte de compte. Cette dernière convient aux clients qui disposent uniquement d'un compte d'épargne, mais aussi aux jeunes, parce que les découverts ne sont pas possibles.

Soucieuses d'être toujours au plus près du client, les Banques Raiffeisen s'efforcent de trouver des emplacements idéaux dans leur périmètre

Saviez-vous que...

- > ...plus d'un Bancomat sur cinq en Suisse est géré par une Banque Raiffeisen?
- > ...Raiffeisen possède au total 1258 emplacements Bancomat?
- > ...la Suisse compte au total 5528 Bancomats?
- > ...1214 Bancomats offrent le Conto Service, en attirant l'attention sur cette prestation supplémentaire?
- > ...717 Bancomats permettent d'effectuer un retrait en euros?
- > ...certains emplacements traitent autant d'opérations par jour que d'autres en un mois entier?
- > ...l'an dernier, les Bancomats Raiffeisen ont traité au total 30 millions de transactions?
- > ...les 23 premiers Bancomats en Suisse ont été installés en avril 1968 et étaient commandés par cartes perforées?
- > ...728 000 cartes Maestro et 118 000 cartes de compte de clients Raiffeisen sont actuellement en circulation?
- > ...dans le monde entier, plus d'un million de distributeurs automatiques permettent le retrait d'espèces?

Un réveil enchanteur

Chicco d'Oro présente sa nouvelle Moka

Cette nouveauté a été conçue en pensant tout particulièrement pour les célibataires. **Le filtre avec son adaptateur permet l'utilisation de portions individuelles !**



Portion individuelle pour machine Moka

Portion-sachet Elite de 12 g de café fraîchement torréfié par Chicco d'Oro et mis sous vide pour une utilisation avec les machines Moka 3 tasses.

Boîte de 58 portions, CHF 18.-

Adaptateur pour filtre permet l'utilisation des portions individuelles Elite. Convient à la fois pour la machine Moka simple et automatique 3 tasses, *CHF 4.-*



La Moka classique

La petite cafetière à trois espresso ou une grande tasse de café. Le double fond et le diffuseur de chaleur de la cafetière permettent au café de couler doucement en exploitant au mieux l'arôme du café. Il suffit de quelques minutes pour obtenir un somptueux arôme de café dès le réveil.

Machine Moka 3 tasses, CHF 19.50



Moka automatique

Aux célibataires peu familiarisés avec une cuisinière, Chicco d'Oro propose le modèle automatique. Avantage: automatisme permettant de préparer rapidement un excellent café et maintien du café chaud pendant 30 minutes.

Machine Moka 3 tasses automatique, CHF 49.-

C A F F È CHICCO D'ORO®

Caffè Chicco d'Oro, via Motta 2, 6828 Balerna, www.chiccodoro.com, infochicco@chiccodoro.ch, 091 695 05 05
(Si Vous commandez par Internet, ajoutez sous commentaire la parole "manique".)

COUPON COMMANDE avec bon cadeau *

* Vous recevrez gratuitement une manique si le coupon nous est retourné avant le 31.8.2006

☐ Moka CHF 19.50

Nom, Prénom _____

☐ Moka automatique CHF 49.-

Adresse _____

Téléphone _____

☐ Adaptateur pour filtre CHF 4.-

Code Post., Lieu _____

Signature _____

☐ 58 portions individuelles CHF 18.-

Facture à la livraison. Frais d'expédition CHF 4.50.

Marquez s.v.p. ce que vous désirez et envoyez à : **Caffè Chicco d'Oro, case postale 351, 6828 Balerna**



«Profiter des inefficiences du marché»

L'agence de mesure et d'analyse de la performance des fonds d'investissement européens Europerformance vient de publier, sous le titre «Swiss Alpha League Table 2006», un classement des meilleurs gestionnaires de fortune de Suisse. Vontobel y occupe la première place. Le facteur déterminant dans l'évaluation: un rendement supplémentaire continu sur trois ans.



Photo: Vontobel

Giuseppe Benelli, Chief Investment Officer du groupe Vontobel.

Cette distinction démontre la qualité et la continuité de la performance de Vontobel en tant que gestionnaire de fortune actif. Grâce à la coopération de Raiffeisen avec Vontobel, les clients de Raiffeisen profitent également de cette première place.

Lors de la notation, le rendement supplémentaire du portefeuille par rapport au marché faisait partie des critères d'évaluation. Cette méthode offre l'avantage que l'évaluation tient seulement compte de la partie de la performance que la société gestionnaire de fortune a réellement réalisée, en dehors de celle due aux circonstances du marché.

L'évaluation d'Europerformance est en outre ajustée aux risques, c'est-à-dire qu'un gestionnaire de fortune bien placé dans le classement

se distingue par le fait que les portefeuilles qu'il gère présentent un excellent rapport entre les risques encourus et les bénéfices réalisés. Par ailleurs, on analyse si l'investissement génère en permanence de bons résultats, parce que la performance est comparée, semaine après semaine, sur une période de trois ans. Giuseppe Benelli, Chief Investment Officer (CIO) du groupe Vontobel, s'est exprimé sur l'importance de cette distinction.

«Panorama»: Que signifie cette distinction aux yeux de Vontobel?

Giuseppe Benelli: Nous avons accueilli cette distinction avec une grande joie. Elle montre que nous sommes sur la bonne voie, parce que nous optimisons en permanence nos processus déci-

sionnels. C'est aussi pour ces raisons que notre processus d'investissement à la fois clairement structuré, transparent et continu a réalisé une très bonne performance. Il s'agit d'un processus central qui permet et encourage même des solutions personnalisées pour différents groupes de clients (investisseurs institutionnels, investisseurs privés, clientèle de fonds d'investissement).

Quelle philosophie est à la base de ce processus efficace?

Notre objectif est de générer une plus-value pour les clients par une gestion de portefeuille active. En décelant des inefficiences sur les marchés, nous pouvons utiliser celles-ci au profit des clients, parce que les cours des titres de valeur ne reflètent pas toujours toutes les informations disponibles et pertinentes en termes d'évolution des cours. Or, ces inefficiences ne se voient pas comme le nez au milieu de la figure. Au contraire, elles sont difficiles à déceler. La distinction montre maintenant que notre démarche porte ses fruits. Notre processus de placement garantit en outre que tous les clients peuvent profiter de la plus-value qui en résulte.

Qu'attendez-vous pour l'avenir?

Il sera toujours difficile d'identifier les sources d'inefficience sur les marchés et donc de réaliser des rendements supplémentaires pour la clientèle. De plus, cette approche nécessite des spécialistes et des logiciels spécifiques. En investissant à temps dans des processus et compétences, nous veillons en tant que gestionnaire de fortune spécialisé et innovant à ce que nos clients puissent continuer à en profiter à l'avenir. Par ailleurs, nous allons encore développer davantage de nouveaux modules de produits à gestion active qui pourront générer des rendements supplémentaires dans le cadre d'une stratégie de placement personnalisée.

Interview: Daniel Funk

L'info vient à vous

Toujours plus de clients voient l'e-banking comme un moyen pratique d'accéder à leurs comptes et dépôts, de s'informer et d'opérer des transactions (paiements, ordres de Bourse) en tout temps. Ils peuvent aussi recevoir, sur simple inscription, des notifications ou autres Newsletters par mail.

Acôté du plus dense réseau de points bancaires en Suisse qui offre un conseil personnalisé, la technologie de l'Internet s'avère tout à fait complémentaire dans la relation de proximité avec le client si chère à Raiffeisen. Le nombre croissant d'accès au site www.raiffeisen.ch démontre l'intérêt de ce moyen de

communication. La banque par Internet (e-banking) ne cesse ainsi de gagner de nouveaux utilisateurs. Preuve en sont les quelque 300 000 contrats conclus depuis cinq ans auprès des Banques Raiffeisen. A l'instar du site Internet complètement remodelé l'an dernier, l'e-banking Raiffeisen a changé, lui aussi, de visage depuis le mois

de février: mise en page plus claire, fonctions supplémentaires, préférences individuelles et sécurité accrue (lire aussi Panorama 1/06). Le système devient toujours plus performant au fil des nouvelles versions.

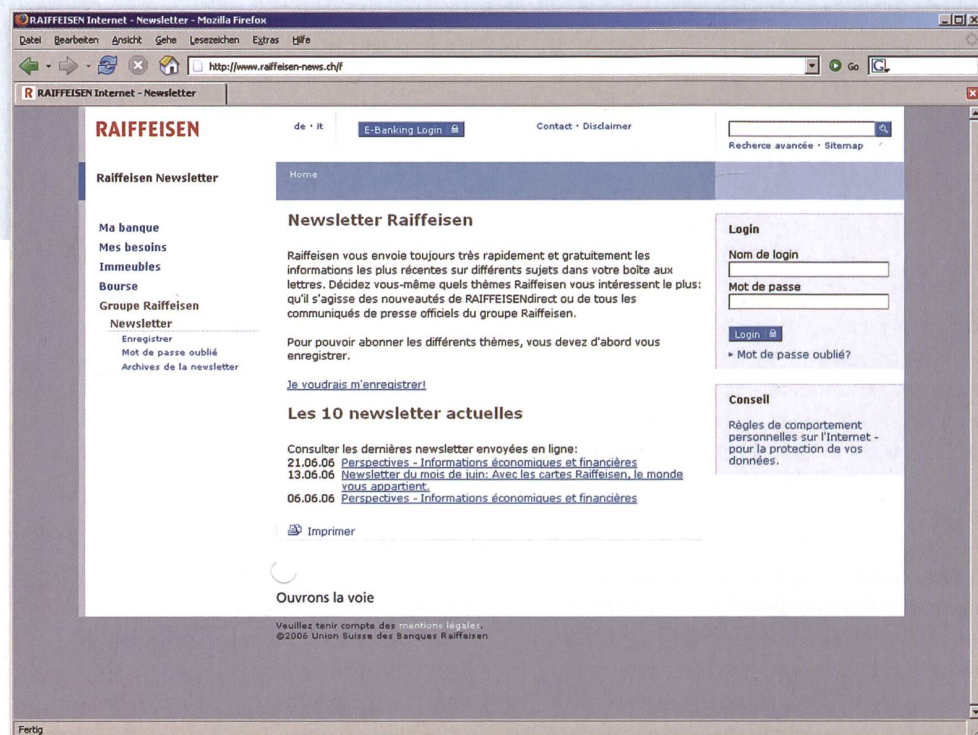
Notification par mail

Plus fonctionnel et convivial à la fois, l'e-banking Raiffeisen veut permettre une navigation aisée à tous. Maintenant, plutôt que d'aller chercher l'information, certains préféreront peut-être être averti directement et au plus vite par courrier électronique. L'e-banking Raiffeisen permet, en effet, au client intéressé de s'abonner à un service de notification par e-mail et, de cette manière, disposer en permanence des renseignements relatifs à ses opérations financières.

Pour bénéficier de cette prestation, il suffit de remplir un formulaire dans l'e-banking sous «Services Notifications par e-mail». Le client peut alors choisir d'être avisé si le compte est débité ou crédité, si son solde est supérieur ou inférieur à une limite définie ainsi qu'en cas de modification du statut d'un ordre boursier.

Lors de la procédure d'enregistrement, un avertissement attire toutefois l'attention de l'utilisateur sur la délicate question de la sécurité. Au contraire des pages de l'e-banking, les messages électroniques ne sont pas cryptés et empruntent un réseau ouvert (Internet). Des tiers peuvent conclure à l'existence d'une relation. Le risque qu'ils soient lus, voire modifiés existe aussi. Avec une cybercriminalité croissante, il convient d'être conscient de ces risques et de rester vigilant (lire

Le service de Newsletter est facilement accessible sous www.raiffeisen.ch.



Il peut être confortable de recevoir des nouvelles de sa Banque par mail, sous forme de notifications ou de Newsletters par exemple. Cependant, l'utilisateur doit prendre conscience des risques inhérents à un réseau ouvert à tous, y compris à des personnes mal intentionnées. Les e-mails répertoriés comme «phishing» sont en constante augmentation. Le principe est simple: envoyer à des supposés clients de banques un message leur demandant d'aller immédiatement consulter un site – reprenant souvent le masque de la banque – où ils devront communiquer leurs données personnelles qui permettent en général d'accéder à l'e-banking. La menace existe alors que le compte soit vidé sans une réaction rapide de la victime... Même si le groupe Raiffeisen n'a enregistré pour l'heure aucune tentative de piratage (phishing, virus, etc.), la vigilance s'impose:

- > veillez à ce que des personnes non autorisées n'aient pas accès aux adresses e-mail communiquées à la banque – notamment pour recevoir des notifications. Si vous savez ou craignez que des tiers aient, de manière illicite, eu connaissance des notifications par courriel de la banque, vous devez immédiatement en avvertir la banque et demander le blocage de ce service;
- > ne répondez jamais à un courriel demandant des informations sur votre compte, même s'il semble émaner de votre banque (ça n'est jamais le cas);
- > ne mentionnez jamais par courriel des données relatives à votre compte bancaire ou à vos codes d'accès;
- > pour accéder à votre compte e-banking, tapez directement l'adresse de la page d'accueil www.raiffeisen.ch.

(ptz)

RAIFFEISEN Banque Raiffeisen Landdorf

Contrat: 10010-1320 | Hans Muster

Questions juridiques | Aide | Contact

Service: Notifications par e-mail > Notification par e-mail: Compte > Confirmation

Notification par e-mail: Compte

Compte: 71110.24 [CHF] Compte privé - Hans Muster (Solde: 11'949'076.85 CHF)

Vous pouvez vous abonner à la notification par e-mail pour les mouvements de votre compte.

crédits et débits

☐ Pour chaque écriture au crédit à partir d'un montant de

☐ Pour chaque écriture au débit à partir d'un montant de

Solde en compte

☐ Si le solde en compte passe au-dessus de la limite de

☐ Si le solde en compte passe en dessous de la limite de

Désignation du compte

Pour des raisons de sécurité et de confidentialité, vous ne devez pas indiquer le numéro de compte, mais utiliser votre désignation personnelle.

Désignation du compte

Adresse e-mail

Envoyer la notification à cette adresse e-mail.

(Veuillez saisir l'adresse une deuxième fois.)

Valable jusqu'à

Pendant combien de temps la notification doit-elle être valable?

☒ Jusqu'à nouvel ordre

☐ Au

Degré d'information

Pour des raisons de confidentialité, les détails relatifs à vos paiements ou au solde de votre compte ne sont pas envoyés par e-mail. Vous avez toutefois la possibilité d'obtenir ce genre de détails via la notification par e-mail que vous avez sélectionnée.

Veuillez noter que les données transmises ne sont pas cryptées et qu'elles transitent par un réseau public accessible à tous (Internet). En sélectionnant l'option "Oui", vous pouvez accéder à ces données. Vous confirmez, par la même occasion, avoir lu et compris les informations susmentionnées et approuvez expressément que la notification par e-mail ne constitue aucune violation ni du secret bancaire ni des dispositions sur la protection des données.

☒ Non, sans détails personnels (standard)

☐ Oui, avec des détails supplémentaires comme le montant, le bénéficiaire, le solde, etc.

Aide | Interrompre

Enregistrer

Solde du compte au 28.02.2006 10:06.
Tous les cours sans garantie.

Certains mouvements de compte peuvent vous être notifiés par courriel.

encore l'encadré sur les précautions à prendre). Le client peut choisir, en outre, s'il souhaite recevoir des courriers avec détails personnels ou non (standard).

Le processus d'établissement d'une notification par e-mail fait l'objet d'une version de démonstration disponible sous www.raiffeisendirect.ch/f/demo.

Pour en savoir plus

L'envoi d'informations spécifiques par courrier électronique ne s'arrête pas là puisqu'il est également possible de recevoir chez soi différentes Newsletters. Pour en savoir plus, par exemple sur

l'e-banking Raiffeisen, le client peut ainsi s'abonner à la Newsletter Raiffeisen sur le thème de l'e-banking et il recevra alors automatiquement par mail les principales informations (nouveau, conseils de sécurité, avis d'interruption) qui s'y rapportent. Pour s'inscrire, il lui suffit d'aller sur www.raiffeisen-news.ch/f et de cliquer sur le lien «Je voudrais m'enregistrer».

En fonction de ses pôles d'intérêt, le formulaire à remplir pour s'abonner lui permet de sélectionner les différents sujets sur lesquels il souhaite être informé comme les communiqués de presse du groupe, les informations financières, l'e-banking, Panorama et les conseils sur les musées. Les

archives lui permettent, en outre, d'accéder à la quarantaine de Newsletters envoyées à ce jour. Et s'il ne souhaite pas utiliser ce service pendant un certain temps, il peut sans problème interrompre son abonnement.

Au jour d'aujourd'hui, l'information circule de plus en plus vite. Et les clients Raiffeisen disposent d'outils en ligne de plus en plus performants dans ce domaine. Les informations qui leur sont distillées se veulent actuelles, rapides, pratiques et fiables. Elles peuvent donner l'occasion de s'intéresser à d'autres prestations et produits, voire de rediscuter ses orientations financières avec son conseiller Raiffeisen.

■ PHILIPPE THÉVOZ

Lucerne en habit de fête

Les scènes ont résonné au son des timbales et trompettes lors de la 32^e Fête Fédérale de Musique. Mais le plus grand concours de musique pour instruments à vent au monde a accordé aussi une oreille très attentive à des partitions plus subtiles. Et Lucerne se souvient d'une somptueuse fête populaire dans une ambiance absolument unique.



«**C**'est noir de monde», criait un spectateur dans son téléphone portable. De fait: il était pratiquement impossible de se faufiler parmi la foule, le long du parcours dans la Haldenstrasse, alors que les sociétés de musique rivalisaient de marches. Jeunes et vieux, autochtones, voyageurs d'un jour et touristes du monde entier s'étaient donné rendez-vous sur le site de la fête, les deux week-ends du 16 au 18 et du 23 au 25 juin, pour voir la ville de Lucerne revêtir une fois de plus son habit de fête.

La première impression s'avérait juste: 250 000 visiteurs, soit 50 000 de plus que prévu, avaient fait le déplacement jusqu'à Lucerne. Avec plus de 23 000 musiciennes et musiciens inscrits, la Fête Fédérale de Musique est même le plus grand événement de musique pour instruments à vent au monde. Il était d'autant plus important pour les organisateurs de pouvoir compter sur de nombreux sponsors et partenaires. Raiffeisen faisait d'ailleurs partie des principaux sponsors, avec Coop, Eichhof et Helvetia Patria.

Marcher en cadence

Les concours de musique étaient évidemment au cœur de l'événement. 522 sociétés de musique ont donné le meilleur d'elles-mêmes durant ces six jours, lors de leurs trois prestations (musique de marche, morceau imposé et pièce au choix). Pour pouvoir évaluer cette multitude de concurrents de manière objective, plus de cent experts venus des quatre coins de la Suisse étaient à pied d'œuvre toute la journée. Les classements et les photos avec d'impressionnantes vues de la fête

figurent sur le site Internet de la Fête Fédérale de Musique sous www.emfluzern.ch.

La fête battait aussi son plein sur les sites et scènes secondaires: 85 groupes et orchestres ont assuré l'animation aux quatre coins de la ville. Autre lieu très apprécié et animé: la baie pittoresque du lac et sa rue de deux kilomètres, longée de restaurants, bars et stands de vente internationaux, qui invitait à s'arrêter pour savourer l'instant présent. Un point culminant lors des cérémonies officielles a été l'allocution de fête de Moritz Leuenberger, président de la Confédération suisse, dans l'après-midi du premier samedi. Il a mis en évidence de profondes similitudes entre un orchestre d'instruments à vent et la société civile. Selon lui, dans les deux cas, aucune voix isolée ne

peut se faire entendre seule; au contraire, l'ensemble doit être régi par l'harmonie, s'il veut perpétuer l'esprit confédéral.

A la fin de chaque soirée, après la tombée de la nuit, un spectacle son et lumière unique sur l'eau («The Sounds and Lights of Lucerne») a attiré une foule visiblement ravie. Neuf jours durant, le paysage du lac s'est transformé en un océan de couleurs chatoyantes. La fête s'est déroulée de bout en bout sans incidents ni encombres, comme le confirme Oliver Furrer, chef de projet chez Raiffeisen: «Nous avons reçu exclusivement des feed-back positifs.» Les sociétés de musique et les particuliers ont beaucoup apprécié la présence de Raiffeisen et plus particulièrement l'action photo (voir encadré). ■ SANDRA BIRAGHI

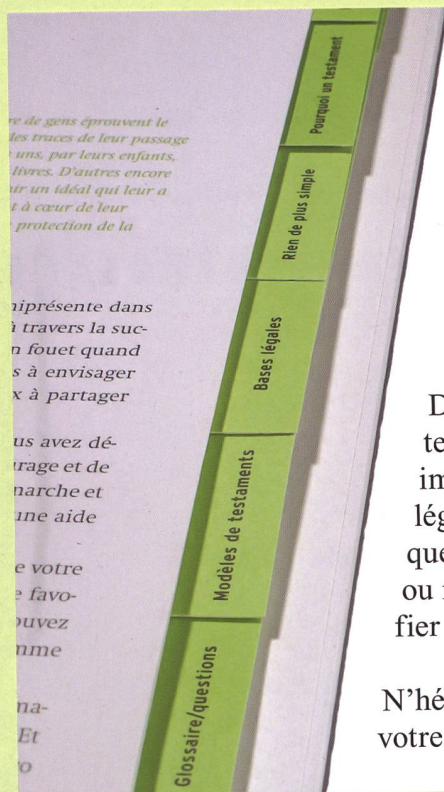
L'action photo de Raiffeisen

La présence de Raiffeisen lors de la Fête Fédérale de Musique était entièrement placée sous le signe de la photo: la traditionnelle photo de groupe des sociétés de musique sur l'Allmend de Lucerne a été rendue possible grâce à Raiffeisen. Et les visiteurs qui flânaient autour du chapiteau Raiffeisen, installé devant le Centre de culture et de congrès de Lucerne (KKL), ont pu se faire tirer un portrait souvenir très amusant par un photographe professionnel.

La galerie avec les photos souvenirs est encore en ligne jusqu'à la fin du mois d'août, sous www.raiffeisen.ch, à la rubrique «News Groupe Raiffeisen».



Les photographes Thomas et Beat (photo) Wuhrmann de Stans ont réalisé environ 2000 clichés durant les six jours.



Penser à demain dès aujourd'hui



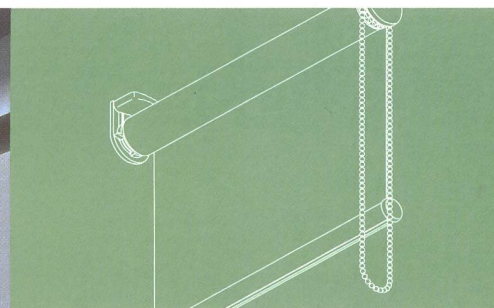
Otto Sieber
Secrétaire central Pro Natura

Dans le «Manuel d'utilisation Pro Natura pour testament», vous trouverez toutes les informations importantes nécessaires pour rédiger un testament légalement valable. Et ce indépendamment du fait que vous ayez décidé de faire un legs à Pro Natura ou non. Le but principal de ce classeur est de planifier en toute sérénité ce que sera demain.

N'hésitez pas à commander
votre exemplaire personnel.

pro natura 

élégance



Les **softrollos** Silent Gliss s'enroulent et se déroulent en douceur et silencieusement jusqu'au dernier centimètre et peuvent être arrêtés à toute hauteur. Proposés dans de nombreux tissus exclusifs, ils offrent largement plus que ce que l'on attend traditionnellement des rollos.

- ☐ J'aimerais recevoir les brochures illustrées «The Home Collection» et «excellence»
- ☐ Contactez-moi pour fixer un rendez-vous au showroom
- ☐ Je souhaite rencontrer votre conseiller technique pour un entretien sans engagement

Nom/prénom

Rue/n°

NPA/localité

Téléphone PA 5/06 R-V

Vous pouvez nous renvoyer le coupon par courrier ou par fax à Silent Gliss AG, Südstrasse 1, 3250 Lyss
Fax 032 387 11 40, Tél. 032 387 11 11
www.silentgliss.ch, info@silentgliss.ch

 **SilentGliss**®

A chaque style sa création textile:
la nouvelle collection «excellence»

22 août 2005: le Chirelbach coule au milieu du village, la Banque Raiffeisen d'Oey (en arrière-plan) se retrouvera en quelques minutes sous les eaux.

3 juillet 2006: aujourd'hui, plus rien dans le Diemtigtal ne rappelle les intempéries du siècle. La Banque Raiffeisen resplendit à nouveau de tout son éclat.



Photos: Banque Raiffeisen Diemtigen

Un an après les intempéries

Les inondations dévastatrices d'août 2005 ont également confronté certaines Banques Raiffeisen à des problèmes inattendus. Le bon fonctionnement de l'organisation d'urgence a permis d'assurer partout un service de secours dans un délai très bref.

«**D**u chaos total à une exploitation quasi normale», c'est ainsi que la compagnie de chemin de fer du Lötschberg (BLS) décrit l'interruption de sa ligne durant neuf semaines. Les voies avaient été totalement détruites sur 800 m à hauteur de la station d'Oey-Diemtigen dans le Simmental. Le responsable: l'ouragan «Norbert», qui a dévasté la vallée idyllique de l'Oberland bernois, la métamorphosant en un paysage sauvage et apocalyptique.

D'autres endroits de l'Oberland bernois, de la Suisse centrale, de la région du Walensee et du Prättigau ont aussi connu des pluies torrentielles et ininterrompues entre le 20 et le 22 août. D'inoffensifs ruisseaux se sont transformés en fleuves déchaînés charriant des éboulis, du bois et attei-

gnant des niveaux de crue record, des pans de montagne se sont effondrés, des paysages entiers ont été inondés.

Banques touchées elles aussi

Les tempêtes de l'été dernier ont été d'un point de vue climatologique l'événement principal de l'année 2005. Elles ont causé des dégâts à hauteur d'environ 2 milliards de francs et ont coûté la vie à 6 personnes. 40 Banques Raiffeisen en ont elles aussi plus ou moins subi les conséquences. Le principal problème a été la paralysie du système de communication en raison des coupures de courant. C'est la Banque Raiffeisen de Diemtigen qui a été le plus sérieusement touchée à son siège principal d'Oey. Les collaborateurs ont dû être évacués par hélicoptère, la



vallée entière a été déclarée zone interdite pendant 5 jours.

Le directeur de la banque Marcel Güntert s'en souvient comme si c'était hier: «Le matin du 22 août, nous avons tenté l'impossible pour sauver encore des dossiers de la destruction. Nous pataugions dans 50 cm d'eau et de boue, et nous avons fini par nous rendre à l'évidence: la situation devenait très dangereuse pour nous. Assister impuissants à la lente destruction de la banque tandis que nous attendions, prisonniers au premier étage, que les sauveteurs de la Rega nous hélitreuillent a été très éprouvant pour les nerfs.» Deux de ses collaboratrices ont, en outre, tout perdu dans les inondations, à part les vêtements qu'elles portaient ce matin-là. Le montant total des dégâts s'élevait à 1,5 million de francs.



Peter Bossert (à gauche) et Hans Göldi, du service de sécurité, évaluent la situation.

Photo: Raiffeisen Suisse

L'improvisation à l'ordre du jour

Le principal défi pour la banque a consisté durant la phase initiale à remettre en route les affaires quotidiennes (dans un conteneur à côté de la banque), à coordonner la reconstruction de la banque, à employer à bon escient les personnes venues aider, à définir des mesures de sécurité et surtout à s'adapter quotidiennement aux nouvelles données. «Debout dans la boue et la saleté, privés de téléphones et d'ordinateurs, il nous a fallu beaucoup improviser», se rappelle Marcel Güntert. Cet effort ininterrompu de quatre semaines a été très éprouvant pour tous. Marcel Güntert lui-même était à bout de forces et proche de l'effondrement.

Par chance, les clients se sont montrés très compréhensifs durant cette phase, se rendant compte à quel point le village avait été durement touché. En dépit des désagréments qui ont perduré plusieurs semaines, il n'y a pas eu une seule réclamation. Aujourd'hui, à peine un an plus tard,

presque plus rien ne rappelle la catastrophe naturelle dévastatrice dans la pimpante Banque Raiffeisen d'Oey, où les collaborateurs ont pu reprendre leurs quartiers le 1^{er} février 2006. Cependant, Marcel Güntert ne se fait pas d'illusions: «Une telle catastrophe est susceptible de se reproduire à tout moment. Nous ne pouvons pas mettre nos bâtiments à l'abri de phénomènes naturels d'une telle ampleur. Les seules mesures que nous avons prises relèvent de la sécurité informatique.»

Les trois salles d'archivage de la Banque Raiffeisen Jungfrau d'Interlaken et son agence de Matten ont, elles aussi, été complètement inondées. «Toute la vallée a été envahie par les eaux de la Lutschine et les matériaux qu'elle charriait. L'eau a pénétré dans la salle des guichets ainsi que dans la banque par les canalisations», raconte le responsable de la sécurité de la banque, Armin Fux. Le siège principal, dont les dégâts ont atteint un montant de 300 000 francs, a dû être fermé pendant plusieurs semaines, durant lesquelles les clients ont été servis dans les quatre agences. «Le plus difficile pour nous a été de travailler pendant des mois sur un chantier, au milieu du bruit et de la saleté», déclare Armin Fux. ■ PIUS SCHÄRLI

Une réglementation pour les cas d'urgence chez Raiffeisen

Raiffeisen a pris des dispositions en vue des situations extrêmes et a instauré des règles de comportement. Chaque Banque Raiffeisen dispose d'une organisation d'urgence, et notamment d'un responsable de la sécurité, qui se forme en permanence et transmet son savoir aux collaborateurs. L'organisation d'urgence est pour ainsi dire le «pont» permettant de rétablir l'état normal à la suite d'un incident ou d'un dégât. Elle veille à ce que la «phase de chaos» dure le moins longtemps possible. En cas d'urgence, le service de sécurité est à la disposition des Banques Raiffeisen 7 jours sur 7 et 24 h sur 24; il se charge en fonction des événements de diriger l'intervention sur place et de la coordination avec les autorités.

«Dans le cas de la Banque Raiffeisen de Diemtigen, l'organisation d'urgence a fonctionné de manière optimale», se félicite Hans Göldi, chef du service de sécurité chez Raiffeisen Suisse. Le service de sécurité a été particulièrement sollicité lors des intempéries. Au total, ce sont neuf banques qui ont reçu des conseils par téléphone ou ont été

prises en charge sur place par des collaborateurs de St-Gall. «A Oey, le travail de conseil a été très intense, car bien évidemment une grande insécurité régnait à l'intérieur de la banque», résume Hans Göldi.

Le service a aussi établi un aperçu général de l'étendue des dégâts. Ainsi, 40 banques ont été touchées, dont 36 avec peu ou pas de dégât matériel. Trois Banques Raiffeisen (Diemtigen, Interlaken, Lüttschinentäler) ont subi d'importants dégâts matériels du fait des crues, concernant notamment les bâtiments et les outils de travail.

A la suite des intempéries, toutes les banques ont reçu une liste de vérification retravaillée «Inondation/Crue» qui va de l'estimation du danger (analyse de risque) à l'élimination des documents bancaires endommagés ou détruits. Par ailleurs, le thème de l'organisation et de la gestion de l'urgence a constitué cette année l'un des points forts des formations annuelles en matière de sécurité dispensées aux responsables de sécurité Raiffeisen.

Le Tessin de haut en bas

C'est avec succès que se poursuit notre promotion exclusive «Tout le Tessin à moitié prix!». Dans cette édition, nous vous suggérons de belles excursions en montagne et des idées pour arpenter les nombreux sentiers thématiques à votre disposition.



Les excursions en montagne figurent parmi les préférées des touristes qui souhaitent découvrir le Tessin. Et, dans bien des cas, ces sorties sont adaptées à toute la famille car il est facile d'atteindre le sommet grâce aux remontées mécaniques. En effet, avec la promotion exclusive Raiffeisen «Tout le Tessin à moitié prix», dix-huit remontées mécaniques – du Mendrisiotto à la Leventina – offrent des tickets à 50% (ou 25% de plus si vous disposez déjà d'un abonnement demi-tarif ou d'un abonnement standard). Sur le site www.raiffeisen.ch/ticino vous trouverez tous les liens utiles. Alors, vos chaussures de marche et votre sac à dos sont-ils prêts?

Une destination classique

Il est décidément difficile de conseiller une excursion plutôt qu'une autre parce que dans le Tessin chaque remontée mécanique vous transporte dans un coin de paradis! Ce qu'on peut dire avec certitude c'est que certaines destinations sont très classiques, comme par exemple, le fameux voyage sur le Monte Generoso par le petit train à crémaillère. Ici, entre autres choses, à l'observatoire astronomique, grâce au télescope public le plus moderne

de la Confédération Helvétique (61cm de diamètre), vous pourrez observer le soleil et tous les phénomènes liés à son activité. Son filtre spécial, grâce à une grande sélectivité spectrale, permet d'éliminer presque complètement la lumière venant de la superficie et de la dépasser pour observer les taches solaires et les phénomènes d'éruption et d'explosion y afférant qui se présentent sous forme de flambées de matière incandescente de dizaines de milliers de kilomètres de hauteur.

Le plus raide d'Europe

Parmi les équipements de montagne, se trouve une attraction particulière: le funiculaire du Ritom en Val Leventina, réalisé en 1921, avec une déclivité maximale de 87,8% qui en fait l'un des funiculaires ouverts au public les plus raides du monde. Sur un parcours de 1369 mètres il franchit un dénivelé de 786 mètres en arrivant rapidement à la station supérieure de Piora à 1793 mètres d'altitude. La région de la Valle Piora démontre de belle façon qu'on peut encore s'aventurer dans des lieux sauvages et isolés du monde quotidien pour faire des excursions et des promenades inoubliables, en partant

Exclusif pour les sociétaires Raiffeisen:

MEMBER
PLUS

«Tout le Tessin à moitié prix!»

Les sociétaires Raiffeisen obtiennent 50% de rabais sur:

- > le voyage au Tessin
- > 1 nuitée
- > de nombreuses excursions sur l'eau, par monts et par vaux
- > les enfants obtiennent presque partout la gratuité en votre compagnie

Pour plus d'informations: www.raiffeisen.ch/ticino

du lac Ritom et de son barrage. C'est ainsi qu'on va au devant de magnifiques surprises: de nombreux petits lacs, des bois merveilleux, une flore et une faune incomparables ne sont que quelques-uns des aspects dont vous ferez profiter ce paysage alpin.

Village sans automobiles

Une autre excursion particulière qu'il ne faut pas manquer est celle de Rasa: ce pittoresque village tessinois des Centovalli, perché à 898 m d'altitude, est le dernier village sans automobiles. Ce qui signifie qu'il n'existe pas de route pour y arriver. Les voitures restent en bas puisque Rasa n'est desservi que par le téléphérique qui ne transporte que huit personnes à la fois. Naturellement, on peut arriver au village à pied mais le téléphérique est certainement plus pratique et plus rapide et vous ferez un voyage loin dans le temps en quelques minutes.

Trekking fantastique

Si vous avez un peu d'entraînement, l'itinéraire Tamato-Lema (ou vice versa) qui dure 4 heures et demie est un trekking fantastique: on peut monter au Mont Tamaro avec la télécabine ou au Mont Lama avec le téléphérique. Elle est considérée comme l'une des plus belles excursions des Préalpes suisses, à cheval entre le Tessin et l'Italie. Le panorama spectaculaire qu'on peut admirer le long de cette crête une vue qui embrasse le lac Majeur, les Centovalli, la Valle Maggia, la Valle Verzasca et Locarno, jusqu'à Bellinzone au nord, tandis qu'au Sud elle s'ouvre sur Lugano, ses vallées et son Lac. Et puis, les Alpes en toile de fond, avec le Mont Rose et le Cervin.



Deux des dix-huit installations de remontées mécaniques qui offrent la moitié prix aux sociétaires Raiffeisen: le funiculaire du Monte Bré et la télécabine du Monte Lema.

Au pied du glacier

De San Carlo, dans la Valle Bavona, on peut monter par le téléphérique jusqu'à Robiei, à 2000 m d'altitude. Là, au pied du glacier de Basodino, vous pourrez réserver une chambre d'hôtel ou un chalet. La zone est magnifique et donne envie de marcher vers les miroirs d'eau aux noms mystérieux: Lac Blanc, Lac Noir, Lac Cavagnoli, Lac Matòrgn... En revanche les plus chevronnés s'attaqueront à l'ascension du Basodino: second sommet du Tessin par sa hauteur, après l'Adula, le Basodino (3272 m) se présente couvert d'un glacier blanc qui fait partie des paysages les plus connus des Alpes tessinoises. On y arrive après une ascension longue mais pas difficile.

Promenades à thème

Tessin Tourisme consacre un long chapitre aux excursions à thème avec l'embaras du choix: de l'architecture contemporaine à l'archéologie, des sentiers naturels à ceux de l'agrotourisme, des excursions en vélo au trekking, des promenades culturelles aux parcours fitness. Nous vous suggérons quelques excursions qui sauront certainement vous enthousiasmer.

En Valle Verzasca par exemple, ne manquez pas le Sentier de l'Art, un parcours pour tous qui dure environ 2 heures et demie environ, unique en son genre car il associe la beauté des 34 œuvres d'art présentées sur le parcours à celle des paysages et des merveilles de la vallée.

Une autre belle excursion parmi les pierres de la Valle Maggia est le Sentier des Grottes à Cevio. Parmi les blocs de pierre d'un grand éboulement, vous découvrirez une soixantaine de caves creusées et en partie construites dans la roche, et qui autrefois servaient à conserver le vin et le fromage au frais. La «chasse aux grottes» dure une petite heure!

Celui qui a décidé d'arriver au Monte Generoso par le petit train, peut marcher le long du parcours des «nevere» (silos à neige), ces constructions typiques qui n'existent que dans la Vallée du Muggio, du Poschiavino et de la Lombardie. Précurseurs de nos réfrigérateurs modernes, en été, elles étaient utilisées comme glaciers pour conserver le lait et les produits laitiers. Le Sentier de l'olivier, suggestif et panoramique, se déploie entre Castagnola et Gandria au milieu d'une zone où se trouvent les restes d'anciennes oliveraies et où les oliviers ont été récemment réintroduits. La promenade peut être agrémentée d'un retour en bateau, sur le lac de Lugano.

■ LORENZA STORNI

À ne pas manquer

- > Du 17 au 19 août à Tesserete se déroulera le traditionnel Irish Music Festival (www.irishmusicfestival.ch).
- > Les 26 et 27 août à Lugano se tiendra l'«Échec à la place», un tournoi d'échecs dans le centre ville (www.luganoscacchi.ch).
- > Et toujours à Lugano, du 31 août au 3 septembre se tiendra le Blues to Bop (www.bluestobop.ch).
- > A Lodrino, rendez-vous avec l'Airshow les 2 et 3 septembre (www.lodrino-airshow.ch).
- > À Bellinzone du 8 au 10 septembre aura lieu La Bacchica, la fête des vendanges (www.bellinzona.ch).
- > Fête du raisin également à Locarno Monti, les 16 et 17 septembre (www.maggiore.ch), tandis que sur la Piazza Riforma à Lugano, nous aurons le Marché des fromages (www.lugano-tourism.ch).
- > Une première exposition internationale d'orchidées aura encore lieu à Locarno du 22 au 24 septembre (www.ticino-orchidee.ch).

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Offres spéciales pour les lectrices et les lecteurs du magazine PANORAMA



Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO

au lieu de 1198.- **498.-**

698.- au lieu de 1498.- (en cuir)

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forma anatomique parfaite: **mécanisme synchro** blocable; **réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité**; **adaptation individuelle au poids** par bouton rotatif; **appui-reins ergonomique** pour un confort parfait, soutient les disques lombaires et donne une position assise redressée; **dossier à filet aéré** inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne „colle“ pas au dos; **appui lombaire** à réglage horizontal et vertical donnant une position assise optimale et soutenant parfaitement la colonne vertébrale et les disques; **appui-tête** et **appui-nuque** à réglage individuel (amovible); **accoudoirs** à 9 positions de réglage en hauteur et 3 latéralement avec appuis rembourrés de forme ergonomique; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier les postes de travail à l'écran. dimensions du siège: 45-56 cm H x 52,5 L x 48,5 P cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 3 ans. **

Pied: bois/bambou, alu poli, alu noir; avec galets de tapis (galets pour sol durs en option CHF 20.- les 5)

Couleurs de tissu: vert clair, orange, sable, bleu, rouge, gris, noir; couleur cuir: noir



Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de 149.- **119.-**

Avec **lumière infrarouge activable**. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.



Cardiofréquencemètre OMNI STEEL

au lieu de 169.- **129.-**

Pulsomètre avec émetteur aussi précis qu'un ECG, ceinture thoracique, support potence. Modèle haut de gamme doté de 21 fonctions: pouls, heure, date, réveil, chronomètre, fréquence cardiaque, compteur de calories dépensées/graisses brûlées, temps de récupération, alarme sonore et visuelle en cas d'écart des valeurs seuils, éclairage, plaque dorsale antibactérienne avec 6 canaux de transpiration etc. Piles faciles à changer. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. Garantie de 2 ans.



Veste fonctionnelle/extérieure PLATINUM 4 EN 1

au lieu de 498.- **198.-**

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes, répondant à toutes les exigences avec veste intérieure amovible en tissu polaire (450g/m²), portable des deux cotés et offrant toute une panoplie de détails techniques fabriquée en HIMATEX deux couches, une fibre respirante, 100% résistante au vent et à l'humidité, surface couche supérieure en ripstop, résistante à la déchirure et à l'abrasion. Imperméabilité: 12'000 mm; micro-aéré: 5'000 mvt (g/m²/24h); 1 poche de poitrine avec zip, 4 poches extérieures avec zip, 4 poches en tissu polaire; système de refroidissement: aération par des ouvertures (avec zip et bandes Velcro) sous les aisselles; capuchon réglable et démontable, camouflable dans le col; bas de manche réglable avec des bandes Velcro; coutures soudées résistantes à l'eau; cordes à l'ourlet et à la taille; fabriqué au Népal par HIMALAYA OUTDOOR®.

7 couleurs: jaune, orange, rouge, olive, bleu, gris, noir.
Tailles: S, M, L, XL, XXL



Pantalon fonctionnel/extérieur 2 EN 1

au lieu de 249.- **129.-**

Pantalon fonctionnel léger fabriqué en SherpaTex deux couches, une fibre respirante, 100% résistante au vent et à l'humidité, surface couche supérieure en ripstop, résistante à la déchirure et à l'abrasion. Imperméabilité: 12'000 mm; micro-aéré: 5'000 mvt (g/m²/24h); Un zip latéral sur toute la longueur, bas de jambe réglable avec une bande velcro. 3 poches avec zip. Protection des bords. Assorti à la veste 4 en 1. Fabriqué au Népal par HIMALAYA OUTDOOR®. Couleur: noir. Tailles: S, M, L, XL, XXL.



Chaussures de trekking d'extérieur HI-TEC

au lieu de 149.- **98.-**

Chaussures aventure d'extérieur légères pour la randonnée, le trekking et les loisirs offrant un bon maintien grâce à leur tige haute. Cuir supérieur raffiné et imperméable en nubuk, avec une semelle respirante en nylonmesh. La chaussure se ferme rapidement et a été spécialement conçue pour envelopper et maintenir le pied de façon orthopédique. Semelle intérieure amovible et changeable de forme anatomique. Semelle intermédiaire EVA avec de formidables propriétés d'amortissement, même en terrain accidenté, pour une démarche légère et souple. Semelle en carbone caoutchouc ultra-antidérapante profilée. Tailles: 42, 42 1/2, 43, 43 1/2, 44, 44 1/2, 45, 46, 47



Lunettes de sport EXPLORER ClimacControl

au lieu de 298.- **149.-**

GRATUIT: 1 insert optique pour les verres de corrections + 3 paires de verres (valeur: 125.-). Tenue parfaite, lunettes de sport avec verres interchangeables fonctionnels, très légères, flexibles et résistantes à la température, grâce à un matériau de haute technologie. 2x3 paires de verres (fumé, orange et clair) adaptés à des conditions d'éclairage extrême comme les glaciers, la neige, l'eau, le brouillard ou encore la tombée de la nuit. L'œil est protégé de manière optimale, grâce aux verres polarisants offrant un champ de vision plus élargi. Protection totale (100%) contre les UVA, B et C. Il est facile et rapide de changer les verres. Deux niveaux de réglage pour la position sur le nez. Garniture amovible pour la transpiration et le front. Cordon de lunette ajustable et amovible. Technologie d'aération «Anti-Fog ClimacControl». Inclus: Une lingette microfibre, un boîtier rigide. 2 ans de garantie. Couleurs: argenté, orange-métal, noir-mat, bleu foncé.



Article / dimension / couleur	**livrable dès septembre	Quantité	Prix	Adresse	Panorama 08/06
				Nom et prénom	
				Rue	
				NPA/localité	
				Téléphone	
				Date/signature	

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Flughafenstrasse 235, Case postale, 4025 Bâle.

Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Sous réserve de changements de modèles et de prix. Prix TVA incl., frais de port en sus.

Livraison jusqu'à épuisement du stock.

Venez visiter nos magasins «Careshop»:

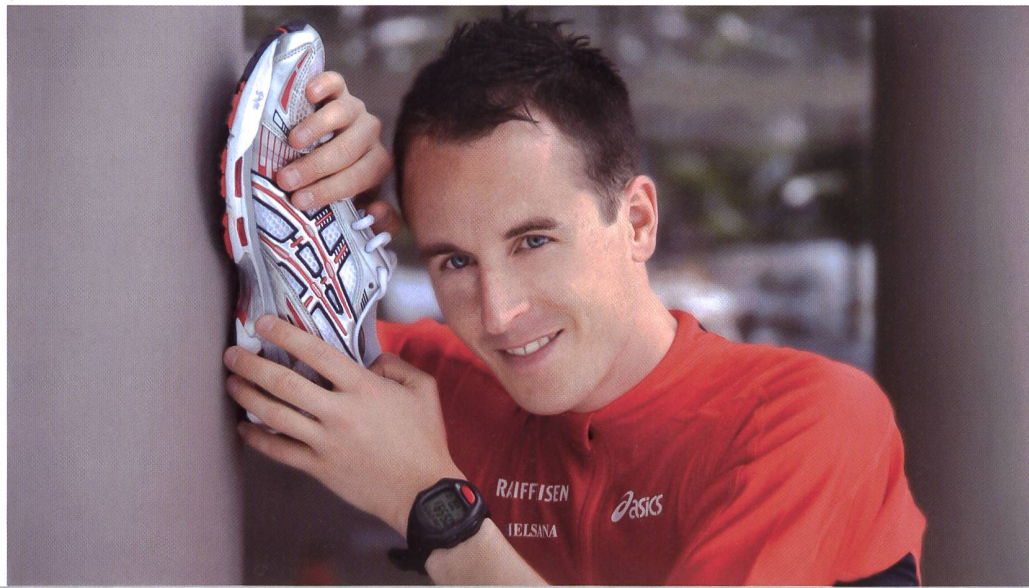
• 4052 Bâle, Lautengartenstr. 23, tél. 061 227 92 75
Lundi-jeudi 9.00 - 17.00 • vendredi 9.00 - 16.00 • samedi fermé

• 3380 Wangen a.A., Vorstadt 4, tél. 032 621 92 91
Lundi-vendredi 8.00 - 12.00 et 12.30 - 16.30 • samedi 8.00 - 12.00

Titre européen en point de mire

Cela fait plusieurs mois que Viktor Röthlin n'a qu'une date en tête: le dimanche 13 août. Ce sera le jour de l'épreuve du marathon aux Championnats d'Europe d'Athlétisme 2006 à Göteborg. Lors de cette course, le recordman suisse et brillant septième au dernier marathon de New York compte bien entrer dans l'histoire.

Photo: Raiffeisen Suisse



Muottas Muragl, début juillet, peu après 21 heures. Viktor Röthlin est assis à la terrasse de l'hôtel d'altitude Muottas Muragl, le regard perdu au loin. «Ce panorama en dit long», affirme-t-il. Les derniers rayons du soleil illuminent son visage. Il s'installe confortablement dans son fauteuil. L'heure est à la relaxation et à la digestion. Il est satisfait. Il s'est laissé choyer par une cuisine de gourmets. «C'est le seul camp d'entraînement où j'ai peur de prendre du poids», dit-il en riant.

En fait, c'est le moindre de ses soucis! Car en fin de compte, il court chaque jour entre 25 et 40 kilomètres en bas, dans la vallée de l'Inn. Et ce, à un rythme qui met son corps à forte contribution. Parmi ses partenaires d'entraînement, il y a notamment le Kenyan Martin Lel, vainqueur du marathon de Londres en 2005. Viktor Röthlin brûle des milliers de kilojoules en courant. Ces calories, il s'agit de les redonner au corps. Avec une cuisine de toute première qualité, c'est possible. «C'est la récompense après le travail», ajoute-t-il.

Effets spéciaux

Muottas Muragl n'est pas nouveau comme lieu de séjour pour ce marathonien de 32 ans, d'origine obwaldienne. Cela fait quatre ans qu'il s'y rend régulièrement, pour des raisons bien précises. «Living high, training low», tel est le principe qui l'y amène. Lorsqu'il court autour des lacs de

la Haute-Engadine et dans les forêts de mélèzes, il force son corps à s'adapter à l'air raréfié qui règne à 1800 mètres d'altitude. Il pourra en profiter ultérieurement dans les plaines. En montant ici avec le funiculaire pour se ressourcer à 2456 mètres, il amplifie encore cet effet. Viktor Röthlin sait qu'il compte parmi les sportifs d'endurance dont l'organisme répond à un entraînement en altitude.

Notre marathonien se prépare pour les Championnats d'Europe d'Athlétisme à Göteborg. Ces compétitions du Vieux Continent ont une énorme importance à ses yeux. Elles offrent la perspective d'une médaille, même s'il ne le formule pas ainsi. «Un super-résultat», tel est son objectif, en l'absence des Africains, toujours dominants dans ces compétitions. Et cet objectif, il le poursuit avec une ferme résolution: «Cette année, j'ai tout fait passer au second plan derrière ce marathon», déclare-t-il. Fin 2005, il a laissé tomber son poste à temps partiel de physiothérapeute à l'Ecole fédérale de sport de Macolin. Il est devenu coureur professionnel. Il a résisté à l'attrait d'un juteux marathon au printemps, pour accélérer sa montée en puissance au niveau physique. Un environnement solide a permis d'établir et de respecter ces priorités. Raiffeisen, son sponsor personnel, a également contribué à lui garantir un revenu.

«De nombreuses petites pierres devraient former ce dimanche-là une mosaïque parfaite», dit Viktor Röthlin. Parmi ces pierres, il compte chacun

des quelque 6000 kilomètres parcourus depuis le début de l'année, les séjours d'entraînement en Engadine, au Kenya ou en Algarve, la participation à quelques courses plus courtes comme le Kerzerslauf, le Luzerner Stadtlauf, le GP de Berne ou encore les 10 000 mètres des Championnats de France. Mentalement, il sera d'ailleurs aussi au top.

■ JÖRG GREB

Concours

Participez à ce concours en devinant le chrono que réalisera Viktor Röthlin lors de l'épreuve du marathon à Göteborg. Notez votre pronostic et vos coordonnées sur une carte postale, puis envoyez celle-ci pour le samedi 12 août au plus tard (cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante: Raiffeisen Suisse, Panorama, «Concours Röthlin», Raiffeisenplatz, CH-9001 Saint-Gall. Les trois participants dont le chrono se rapprochera le plus de celui que Viktor Röthlin réalisera effectivement, gagneront un fond en actions Raiffeisen (1^{er} prix d'une valeur de 2500 francs), un équipement ASICS complet pour la course à pied (1500 francs) et une montre à mesurer le pouls Polar S625X (599 francs).

Le tour du monde des délices culinaires

Croisière de 4 jours à bord du MS Léonard de Vinci **La vallée du Rhin et du Neckar**

SUISSE ROMANDE - STRASBOURG - EBERBACH - MANNHEIM - STRASBOURG - SUISSE ROMANDE

DU 17 AU 20 OCTOBRE 2006

Prix par personne

795CHF

au lieu de ~~875~~CHF



BULLETIN D'INSCRIPTION

A retourner à Carlson Wagonlit Travel - Avenue de la Gare 50 CH-1003 LAUSANNE - Tél 021 320 72 35 - Fax 021 323 74 14

☐ Je m'inscris/nous nous inscrivons à la **croisière de 4 jours** à bord du **MS LEONARD DE VINCI** du 17 au 20 octobre 2006

☐ Supplément cabine individuelle (+ 110 CHF)

☐ Supplément pont supérieur (+ 65 CHF)

**Carlson
Wagonlit
Travel**

Nom _____

Prénom _____

Nom _____

Prénom _____

NPA/Localité _____

Téléphone _____ Date _____ Signature _____

Etes-vous en possession d'un livret ETI ou similaire ?

☐ Oui

☐ Non



Une maison familiale des années trente...



...après transformation: une architecture contemporaine.

Photos: Jürg Zimmermann

Réfléchir, puis construire

Vous habitez une vieille maison que vous souhaiteriez transformer ou simplement rafraîchir? Dans ce cas, le salon «CONSTRUIRE & MODERNISER» qui se tiendra du 31 août au 4 septembre à Zurich est pour vous un événement incontournable et une source d'inspiration inépuisable. Nulle part ailleurs, vous ne trouverez un tel concentré d'informations.

Le secteur de la construction et de la transformation connaît un boom indéniable, en raison des taux avantageux et des prévisions économiques prometteuses, mais aussi parce que les exigences vis-à-vis de l'habitat ont évolué. Autre fait important: de nombreux biens fonciers relativement anciens nécessitent une rénovation urgente et une adaptation aux besoins de confort actuels. Quiconque souhaite transformer, agrandir, rehausser, rénover ou assainir, devrait le faire dans une perspective d'avenir, selon des critères de développement durable et après avoir pris conseil auprès de professionnels. C'est le seul moyen de garantir que, dans les prochaines années, le bâtiment conservera ou, mieux encore, augmentera sa valeur.

Plusieurs arguments plaident en faveur d'une rénovation, notamment le fait que les terrains à bâtir bien situés pour de nouvelles constructions sont de plus en plus rares et chers. Donc, pourquoi ne pas transformer la maison parentale ou une habitation relativement ancienne de manière plus ou moins douce ou radicale? Le jeu en vaut la chandelle, comme le démontre le stand D21 de la revue spécialisée «Umbauen+Renovieren», dans la halle 6. Une exposition impressionnante y montre comment transformer de vieilles maisons et habitations en un chez-soi moderne. C'est aussi sur ce stand que sera décerné pour la seconde fois le Prix de l'Architecture 2006 pour la «Meilleure transformation», sponsorisé par Raiffeisen, sous la forme d'un «Gant en or». Le stand présentera les dix meilleurs projets de transformation de Suisse et du Liechtenstein et élira deux vainqueurs:

l'un choisi par un jury d'experts, l'autre par les visiteurs du stand. Ces derniers pourront en outre remporter eux-mêmes un prix. Car parmi tous ceux qui accorderont leur vote en faveur de l'un des projets de transformation, un tirage au sort déterminera le vainqueur d'un compte Raiffeisen de 1000 francs.

Le seul salon suisse de la construction accessible à la fois aux professionnels et aux particuliers occupe, depuis 1969, une place fixe dans le calendrier des expositions. Quelque 550 exposants nationaux et internationaux y participent sur une superficie de près de 30 000 m², répartis sur sept halles d'exposition. Les nouvelles tendances qu'ils proposent en matière d'habitat, de cuisines, de salles de bains, d'installations techniques, de revêtements de sol, de papiers peints et de design sont autant d'impulsions importantes pour la construction en Suisse. Sans oublier les expositions spéciales consacrées à plusieurs thèmes très intéressants: sécurité à la maison, paradis bien-être et cuisines idéales, habitat et troisième âge, feng-shui, Minergie, habitation intelligente, etc. Par ailleurs, le nouveau stand d'information de la Fondation Centime Climatique présente un programme pour l'assainissement des bâtiments.

L'an dernier, le salon a enregistré 34 000 visiteurs. Ce chiffre prouve que le besoin en informations liées à la construction, la modernisation et la rénovation est grand. Beaucoup de ces visiteurs sont venus avec des demandes concrètes, une approche que le slogan du salon confirme à souhait: «Qu'on regarde avant de construire».

■ PIUS SCHÄRLI

INFO

Le salon «CONSTRUIRE & MODERNISER» se tiendra au Centre de Foires de Zurich, Wallisellenstrasse 49 à Zurich-Oerlikon. Il sera ouvert tous les jours de 10 à 18 heures; le samedi et le dimanche, les enfants à partir de 3 ans seront accueillis et encadrés à la crèche du foyer. Le catalogue du salon, ainsi que le programme avec les exposés gratuits des experts seront gracieusement mis à disposition sur place. Pour de plus amples informations, consultez le site www.bauen-modernisieren.ch.

[Faites une croix sur le mal de dos!]

Testez à la maison le matelas lavable.
Sans frais et sans engagement.
30 jours.



⊕ viscoélastique

⊕ ergonomique

⊕ hygiénique

⊕ écologique

elsa ⊕

Une décision saine.

Disponible dans votre pharmacie, votre droguerie et dans le commerce spécialisé



■ Veuillez me faire parvenir des
informations sans engagement

Nom/Prénom _____

Rue/No _____

NPA/Lieu _____

Téléphone _____

Date/Signature _____

Indication de la source:

elsa Vertriebs AG

Meierhofweg 5 · 6032 Emmen

Tél 041 269 88 88 · Fax 041 269 88 80

www.elsa.com

KALDEWEI

Le No. 1 européen en baignoires



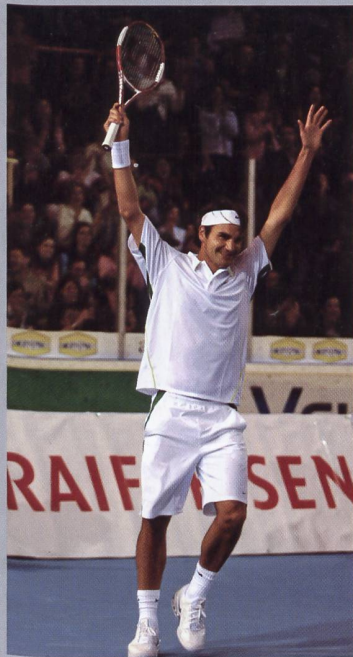
**LE DESIGN PARLE
ITALIEN.
LA QUALITÉ PARLE
D'ELLE-MÊME.**

Si vous voulez associer les plaisirs uniques du bain à un design recherché, alors optez pour une baignoire Kaldewei. Le CONODUO, issu de notre programme Avantgarde a été conçu par notre bureau de design Sottsass Associati à Milan, qui jouit d'une renommée internationale. Kaldewei-Email®, unique au monde, contribue lui aussi à la qualité exceptionnelle du produit. Il est non seulement résistant aux rayures mais également si stable et si solide que nous le garantissons 30 ans. Et grâce à l'effet perlant auto-nettoyant, la baignoire de qualité Kaldewei reste pratiquement aussi belle qu'au premier jour. Plus d'infos au 062 205 21 00 ou sur www.kaldewei.com

Chèque de 50 000 francs pour la Fondation Roger Federer

À l'issue du match exhibition à Sierre (voir Panorama N°4/06) soutenu par Raiffeisen, Roger Federer a reçu un chèque de 50 000 francs qui contribuera notamment à financer et développer l'encadrement d'enfants défavorisés en Afrique du Sud. Lors de la même soirée de gala, ce montant a pu être arrondi par une tombola et la vente aux enchères – orchestrée par Lolita Morena – d'objets utilisés par divers stars du sport suisse. (ptz)

Note de la rédaction: les photos parues dans le précédent numéro – contrairement à ce qui était mentionné par erreur – sont toutes signées du photographe valaisan Gibus.



Dans une patinoire du Graben comble (5500 spectateurs), le numéro un mondial a reçu un accueil enthousiaste.



Roger Federer reçoit le chèque des mains de Jean Vuistiner, le directeur de la Banque Raiffeisen de Sierre et Région.

La Banque Raiffeisen s'implante à Nyon

Fidèle à sa politique de proximité, le groupe Raiffeisen continue à développer son réseau jusqu'au cœur des principales agglomérations du pays. Un important point bancaire vient ainsi d'ouvrir ses portes à Nyon. Il est le fruit du rapprochement des Banques Raiffeisen Vallée de Joux et de la Côte-Ouest. La nouvelle entité totalisait au 31 décembre 2005 285 millions de francs de somme de bilan (+5,3%) et 3500 sociétaires. Non loin du centre-ville et facilement accessible (7 places de parc), en face du quartier de la Levratte, le siège flambant neuf occupe le rez-de-chaussée et le premier étage d'un immeuble situé à l'avenue Alfred-Cortot 12. L'ouverture des guichets à Nyon a nécessité l'engagement de six collaborateurs supplémentaires. Au total, seize places de travail ont été aménagées dans les nouveaux locaux. Les dix autres collaborateurs de la banque se répartissent

entre les points de vente de Mies et du Brassus. Quant à l'agence de Chavannes-de-Bogis, suite aux braquages du début de l'année, elle reste fermée jusqu'à nouvel avis. Spacieux (560 m²), l'aménagement intérieur du nouveau siège offre tout le confort et l'équipement d'une banque moderne. Le Bancomat permet non seulement de retirer des francs et des euros, mais aussi de verser de l'argent directement sur son compte. L'accent a plus particulièrement été mis sur le conseil à la clientèle avec trois guichets dont un discret, trois salons de réception et une salle de conférence. Une équipe dynamique et compétente est prête à répondre à tous les besoins. La responsabilité du siège échoit à Gilbert Deschenaux, alors que Robert-Alexandre Rochat et Pierre-André Meylan assurent respectivement la direction et la présidence de la Banque. (ptz)



Photos: Ldd

De nombreux Nyonnais ont profité de la journée portes ouvertes pour découvrir le siège flambant neuf de la Banque Nyon-La Vallée.



La nouvelle banque est facilement accessible.

Deux Mirage ont rejoint le Musée «Clin d'Ailes» de Payerne

Depuis son ouverture en 2003, le Musée d'aviation militaire «Clin d'Ailes» a été visité par plus de 40 000 personnes. Début juillet, l'institution s'est vu offrir les deux derniers exemplaires de Mirage que l'armée de l'air possédait: un Mirage III DS (biplace d'entraînement) et un Mirage RS (reconnaissance). Si ce dernier rejoindra les autres avions au sein du musée, la version biplace devrait, si tout se passe comme prévu, emmener prochainement des civils dans les cieux helvétiques sous la houlette d'Espace Passion qui organise déjà des vols sur Hunter avec les deux pilotes Raymond Clerc et Claude Nicollier. Sur le tarmac broyard, la cérémonie officielle de remise des appareils a attiré

quelque 450 personnes issues du monde politique, économique et militaire. Il faut dire que ce type d'avion a volé dans notre pays – avec une flotte totalisant une soixantaine d'appareils – depuis le milieu des années soixante jusqu'au début de ce siècle encore. La manifestation a été sponsorisée par la Banque Raiffeisen de la Broye qui avait déjà apporté sa contribution à la création du musée. Ce dernier faisant partie du Pas-seport Musées, les détenteurs de cartes bancaires Raiffeisen peuvent y accéder librement. Avec l'enrichissement constant de sa collection, Clin d'Ailes se trouve aujourd'hui à l'étroit et envisage de doubler sa surface d'exposition d'ici 2010. (ptz)

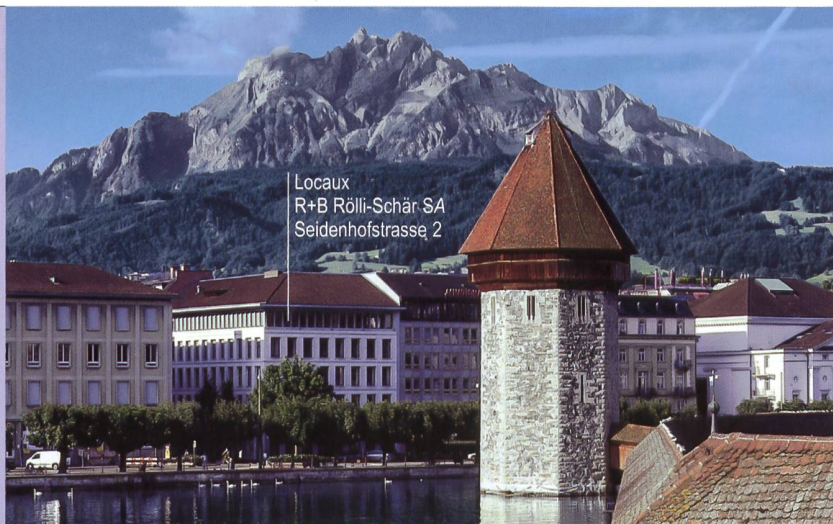


Photo: Ldd

Président du conseil de fondation de Clin d'Ailes, Claude Nicollier, était particulièrement fier d'accueillir ces deux fleurons de l'aviation militaire.

Ventes de timbres Rölli à Lucerne – dans votre intérêt!

- ✓ expérience
- ✓ fiabilité
- ✓ discrétion
- ✓ sécurité
- ✓ constance
- ✓ catalogue luxueux
- ✓ résultats optimaux
- ✓ clientèle internationale



47^e vente

1^{er} - 3 février 2007

Livraisons dès maintenant!



R+B Rölli-Schär SA Seidenhofstrasse 2 CH-6003 Lucerne Tel. 041 226 02 02 info@roelliphila.ch www.roelliphila.ch

Des fenêtres et des portes pour la vie.



KUFAG AG - Fenêtres et portes
Tychbodenstrasse 3 - 4665 Oftringen
Tél. +41 62 789 88 00
Fax +41 62 789 88 77
info@kufag.com - www.kufag.com

- ✓ résistant à l'abrasion
- ✓ facile d'entretien
- ✓ couleur durable
- ✓ résistant aux intempéries
- ✓ recyclable

Partout en Suisse
nouveauté et exceptionnelle !

swiss windows® iQ color
avec surface en verre acrylique

Salon de l'immobilier à Montreux

Lors du 2^e Salon de l'immobilier de Montreux, qui s'est tenu du 16 au 18 juin sous le marché couvert, les directeurs et responsables crédit des cinq Banques Raiffeisen de la région qui s'étend de Lavaux jusqu'au Pays d'Enhaut ont tour à tour prodigué leurs conseils et répondu aux diverses sollicitations des visiteurs. Le stand Raiffeisen a connu un vif succès. (ptz)

Photo: Ldd

Sur le stand, Emmanuel du Marchie et Pascal Zermatten, respectivement directeurs des Banques de la Riviera et de Puidoux-Chexbres.



Les stars du saut à ski chez Raiffeisen

Dans le cadre d'un programme de développement des cadres sur trois ans, 90 collaborateurs Raiffeisen ont pris part à un cours de formation continue à Ermatingen (TG). Avec l'équipe suisse de saut à ski au complet, ils ont comparé la banque avec la carrière sportive: similitudes et différences. Durant les deux jours, le chef de la discipline Gary Furrer, l'entraîneur Berni Schödler, les sauteurs de classe mondiale Simon Ammann et Andreas Küttel ainsi que les autres membres de l'équipe Guido Landert, Michael Möllinger et le serviceman Roger Kamber ont participé aux différents workshops. «Le groupe renforce les individualités, les individualités renforcent le groupe», telle est une des conclusions des groupes de travail qui se vérifie aussi bien dans le sport d'équipe que dans l'entreprise. Le développement des cadres chez Raiffeisen se concentre avant tout sur le développement des compétences personnelles, sociales, de conduite et de méthodologie. (mw)

Photo: Nicoletta Hermann



Plus de mille lectrices et lecteurs ont participé au concours du leasing («Panorama» 1/06). Dix d'entre eux vont désormais trouver leur route au moyen d'un nouvel appa-

reil de navigation de la marque Garmin nüvi 300 GPS d'une valeur de 899 francs: Cornelia Bertschi de Nottwil, Pierre Ebner de Sion, Hermann Krebs de Neuenegg, Luciano Mattei de Peccia, Beat Koch de Wallisellen, Arthur Tinguely de Fribourg, Marcel Vuadens de Genève, G. + M. Löffel-Rüeggsegger de Lausen, Thomas W. Uttinger de Zurich et Josef Haas de Lucerne. Nous les félicitons et leur souhaitons d'ores et déjà bonne route! (nh)

reil de navigation de la marque Garmin nüvi 300 GPS d'une valeur de 899 francs: Cornelia Bertschi de Nottwil, Pierre Ebner de Sion, Hermann Krebs de Neuenegg, Luciano Mattei de Peccia, Beat Koch de Wallisellen, Arthur Tinguely de Fribourg, Marcel Vuadens de Genève, G. + M. Löffel-Rüeggsegger de Lausen, Thomas W. Uttinger de Zurich et Josef Haas de Lucerne. Nous les félicitons et leur souhaitons d'ores et déjà bonne route! (nh)

Raiffeisen à la coupe du monde de football

Parmi les drapeaux, vêtements et déguisements à la croix blanche, on pouvait apercevoir une bannière aux couleurs Raiffeisen brandies par des «Raiffeisenistes» convaincus. Etaient du voyage d'Hannovre (match contre la Corée du Sud) Philippe Blanc (Banque Raiffeisen Morges Venoge), Stefan Iseli (BR Seeland), Michael Stöckli (BR Wünnewil-Flamatt), Samir Smajic (BR Oensingen), Werner Keuch (BR Villmergen), Thomas Bleiker (BR Alt St. Johann-Wildhaus) et Patric Odermatt (BR Lac des Quatre-Cantons-Sud).



Photo: Ldd

«Allez les rouge et blanc!»



L'enregistrement de films faisait également partie du cours: Andreas Küttel répond aux questions du formateur Ronnie Lieberherr.

Guichets ouverts à Marly

Le siège de la Banque Raiffeisen de Marly a inauguré fin juin des locaux complètement remis à neuf. Les travaux ont duré quatre mois pendant lesquels la banque avait pris place dans cinq conteneurs. Trois guichets ouverts, dont un rabaisé pour les personnes handicapées ou qui souhaitent s'asseoir, un salon de conseil supplémentaire, l'omniprésence des nouvelles couleurs Raiffeisen, d'installations de sécurité ultramodernes, la banque s'est métamorphosée aux goûts du jour avec toujours pour même objectif de répondre au mieux aux attentes de sa clientèle. La Banque Raiffeisen de Marly affiche au 30 juin 268 millions de francs de somme de bilan et 3652 sociétaires. (ptz)

Photos: Ldd



Près de 500 personnes ont visité des locaux complètement réaménagés.



Sas, extérieur, guichets ouverts, la banque soigne l'accueil de sa clientèle.

Offre lecteurs Thermalisme et bien-être



Photo: Perrochet



www.thermalp.ch

1911 Ovronnaz

Tél. 027 305 11 00, Fax 027 305 11 14

Offre découverte

Cette offre comprend:

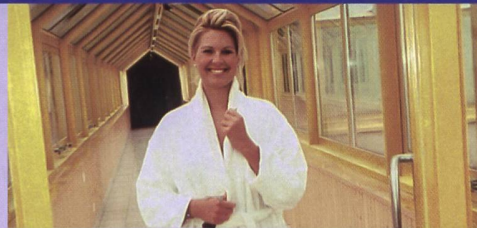
- ♦ 6 nuits (sans service hôtelier)
- ♦ 6 petits déjeuners buffet
- ♦ Libre accès aux bains thermaux
- ♦ Libre accès au fitness sans programme instructeur
- ♦ 5 aquagym
- ♦ 1 sauna/bain turc
- ♦ 1 massage 25 minutes
- ♦ 1 drainage lymphatique par pressothérapie
- ♦ 1 hydrothérapie KNEIPP
- ♦ 1 soin du visage Paul Scerri 60 min.
- ♦ 1 enveloppement d'algues THALATHERM
- ♦ Peignoir et sandales de bain mis à disposition

Hébergement (base 2 personnes/nord):

Studio:
Hors et avant-saison: **dès CHF 816.- p.p.**
Saison: **dès CHF 861.- p.p.**
2 pièces:
Hors et avant-saison: **dès CHF 843.- p.p.**
Saison: **dès CHF 915.- p.p.**

Dates:

Hors et avant-saison: Saison:
13.08.06–06.10.06 08.10.06–20.10.06
22.10.06–22.12.06



Les Bains d'Ovronnaz participent au rayonnement international de la sympathique station valaisanne.

Notre offre vous permet de vous y refaire une santé, l'espace d'une semaine, à des conditions exclusives.

Dominant la vallée du Rhône, à quelques 1300 mètres d'altitude, la station valaisanne d'Ovronnaz a tôt fait de charmer le visiteur. Ce balcon ensoleillé se blottit au pied de la chaîne des Muverans.

Multiples et variées, les possibilités d'activités sportives rendent le séjour très agréable en toute saison: ski alpin, ski de fond, tennis, parcours Vita, parapente, mini-golf, randonnée. Et depuis une quinzaine d'années, un centre de bien-être complète l'offre de la station: Thermalp les Bains d'Ovronnaz. Studios et appartements équipés – TV, mini-bar, téléphone, cuisine agencée – sont reliés aux bassins, aux soins et au restaurant par une galerie chauffée et couverte. Cet ensemble ultramoderne propose une gamme très complète de soins.



Santé et beauté.

Ce centre de prévention et de lutte anti-stress réunit dans une même cure les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. Trois piscines thermales intérieures et extérieures, bain turc, massages subaquatiques, sauna, solarium, fitness, hydromassages, enveloppements, soins esthétiques spécifiques, whirlpool, terrasse panoramique ne sont rien sans un personnel d'encadrement hautement qualifié. Nos lecteurs peuvent se refaire une santé en profitant d'avantages exclusifs.

Aux lecteurs de «Panorama», nous offrons gratuitement des avantages suivants:

- ♦ Pas de supplément pour logement single dans les studios ou 2 pièces nord (vue montagne) en hors et avant-saison
- ♦ 6 assiettes du jour
- ♦ 1 composition du corps par impédance TANITA
- ♦ 5 séances de fitball

Coupon d'inscription

Je m'inscris/nous nous inscrivons du dimanche

au samedi

☐ Studio ☐ 2 pièces ☐ vue montagne/nord ☐ vue sud ☐ nombre de personnes

1. Nom

Prénom

2. Nom

Prénom

Rue

Téléphone

NPA/localité

Date

Signature

Envoyez le coupon d'inscription à l'adresse suivante:

Thermalp les Bains d'Ovronnaz, 1911 Ovronnaz, Tél. 027 305 11 00, Fax 027 305 11 14



Ce vert avocat intense flatte et met en valeur les yeux noisettes de cette jeune femme.

Vos couleurs parlent-elles?

Dans le monde professionnel, l'allure et le style se travaillent. Le choix judicieux des couleurs et des formes est à la base de cette transformation personnelle. Des consultants interviennent de plus en plus souvent pour nous guider à travers la jungle des goûts et des modes.

Exercer une activité professionnelle sans maîtriser son look, c'est ne pas compter avec le regard des autres, collaborateurs, clients ou supérieurs et c'est sous-estimer la valeur de l'apparence, alors qu'au premier coup d'œil, rien qu'en trente petites secondes, tout est dit sur notre personnalité. Cela vaut aussi pour la vie privée: beaucoup de choses dépendent du premier regard, qui font que l'on aura ou non de l'empathie pour quelqu'un, que l'on se sentira à l'aise en sa compagnie. L'image que l'on projette

parle mieux que notre carte d'identité ou notre fonction, parfois plus clairement que nos propres mots. Tenir compte de ce langage corporel tout en le mettant en valeur avec des couleurs appropriées exige un minimum de connaissances que des conseillers professionnels thématisent et enseignent.

Dans l'univers bancaire, le look ne peut pas se permettre d'écarter et du point de vue vestimentaire: sobriété et efficacité riment avec une certaine rigueur. Difficile dans ces conditions de ne

pas disparaître derrière l'uniformité des complets foncés et l'ennui des gris passe-partout. «Les hommes et les femmes ont tendance à se cacher derrière des tons tristes et mon intervention vise à les sortir de là pour les ramener vers davantage de couleurs», résume Véronique Bellanger, coach et conseillère en image. La jeune femme exerce ses talents de consultante depuis quatre ans et s'est spécialisée dans la psychologie des couleurs. Elle anime régulièrement des cours, notamment pour les collaborateurs et cadres des Banques Raiffeisen. «Grâce au travail sur les couleurs, on parvient à rendre l'aspect d'une personne plus chaleureuse et à la mettre en lumière», explique-t-elle, soit des atouts non négligeables lorsque l'on doit être en contact avec des clients. Il en va de même si l'on doit s'exprimer devant un groupe: «La psychologie des couleurs aidera une personne timide à trouver plus d'aplomb».

Être motivé

Les sessions de Véronique Bellanger se déroulent sur une journée complète. Inutile d'y venir en dilettante, la démarche exige que l'on s'implique. Il s'agit de se donner un objectif pour se réapproprier son image personnelle. Question-clé: «Qui, au juste, voulez-vous être? Comment allez-vous sortir du personnage terne derrière lequel vous vous cachez?». Grâce à des échanges en groupe, à des observations en duo, Véronique Bellanger



Du romantisme comme dans les livres d'images



Retrouver le temps de penser à son partenaire, à sa famille ou à soi-même dans le cadre magnifique d'un somptueux automne de montagne à 1400 m d'altitude, où d'innombrables sentiers de randonnées vous attendent et où d'incroyables pistes de VTT vous tendent les bras, sans oublier les courts de tennis tout cela dans une palette féérique de couleurs, le silence et au bon air. Bains de boue naturelle, massages, eaux sulfureuses, bain romain avec sauna et soins cosmétiques tout en se relaxant et en se détachant pour un instant des mille soucis de la vie. Fier de ses 4 étoiles, le Romantik Hôtel de Schwefelberg-Bad vous propose dans un cadre historique une ambiance de rêve accompagnée de rares plaisirs culinaires et d'un service irréprochable. Pour se recharger ou régénérer votre corps, notre service de balnéologie vous propose diverses possibilités de traitement en médecine complémentaire ou médecine chinoise. Nous nous ferons un plaisir de vous donner de plus amples informations au 026 419 88 88 sous

www.schwefelbergbad.ch

nous vous enverrons notre documentation sur simple demande.

Romantikhotel Schwefelberg-Bad • CH-1738 Schwefelberg-Bad/BE
Tel. 026 419 88 88 • Fax 026 419 88 44 • www.schwefelbergbad.ch

SGS Anlagentechnik SBB CFF FFS SRG SSR idée suisse

verkehrshaus.ch

001 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

020 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

001 **Luft und Wasser**

Luft und Wasser (air and water)

Luft und Wasser (air and water)

001 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

001 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

001 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

001 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

001 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

sur l'eau, sur terre et dans les airs

Le Musée des Transports particulièrement attrayant avec Raiffeisen! L'entrée au musée est gratuite pour les titulaires de la carte de crédit Raiffeisen ou d'une carte ec-Maestro Raiffeisen. De plus, les billets pour le Cinéthéâtre IMAX sont proposés à un prix spécial. Et le plus fou, c'est ce que cet avantage est offert à un maximum de 5 enfants accompagnant le ou la titulaire!

Musée Suisse des Transports Lidostrasse 5 CH - 6006 Lucerne www.verkehrshaus.ch

007 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

010 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

010 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

010 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

A21 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

006 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

006 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

006 **Einheitswagen**

Einheitswagen (1930s car)

Einheitswagen (1930s car)

LE MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS. OUVERT AUX EXPLORATEURS.



Lors de l'analyse des couleurs, la luminosité d'un reflet sur le visage le transforme. Si le teint et les yeux semblent fades et sans attrait sur la première photo, le visage s'illumine et le regard est pétillant sur les deux suivantes.



initie les participants aux codes des couleurs et à la prise de conscience des morphologies individuelles. L'une des étapes de la journée passe par la constitution d'un portefeuille de couleurs personnalisé, un outil qui se révèle utile ensuite pour coordonner les choix dans une garde-robe. «Apprendre à tirer parti des accessoires, d'une nouvelle monture de lunettes ou d'un nouveau volume dans une coupe de cheveux fait aussi partie de la démarche», ajoute Véronique Bellanger, tout en précisant que le changement doit se faire «à dose homéopathique, car changer son regard sur soi demande du temps, il faut compter une année pour trier et se reconstituer une garde-robe».

Ne pas se priver de couleurs

Peut-on vraiment se tromper de couleurs? «Oui, sans conteste», répond Sandrine Hubert, conseillère Oscar Shils, et active dans le domaine de l'analyse des couleurs depuis six ans. La jeune femme s'est formée aux techniques en provenance des États-Unis et a beaucoup lu dans ce domaine. Aujourd'hui, elle a centré son activité sur une démarche originale qui allie le conseil couleurs au savoir faire d'artisans du Népal qui créent des étoles pashmina dans une palette de 340 coloris. Sandrine Hubert s'adresse à une clientèle très large et survole toutes les tranches d'âge. «Je rencontre souvent des femmes qui s'étaient pri-

vées de couleurs, par peur, par gêne ou qui sont simplement dépendantes des tons dictés par la mode», remarque-t-elle. Grâce à l'étude des reflets dorés ou argentés sur l'ensemble du visage, ses clientes redécouvrent les bonnes couleurs qui leur vont. «Quand on a passé des saisons à se cantonner dans du beige et du brun, qui sont des tons neutres, quel bonheur de s'ouvrir à d'autres horizons, de retrouver le rôle bénéfique des couleurs». Sandrine Hubert tire parti de l'étole pashmina, un accessoire qu'elle juge indispensable, car il a l'avantage de se porter près du visage et de

multiple façon, élégante ou décontractée. «Pour les couleurs, en mettant l'accent près du visage, on est pile dans la cible et l'on peut même rattraper une erreur dans une pièce vestimentaire», note la conseillère qui se rend au domicile de ses clientes. Sa large palette de tons permet à ces dernières de commander des teintes qu'elles ne trouveront pas dans une boutique, tout en participant au commerce équitable. C'est d'ailleurs cet aspect-là qui a séduit Magali Messmer Di Marco, médaillée olympique de triathlon, qui soutient cette démarche.

■ CORINNE MOESCHING

Séances colorées

En plus d'animer régulièrement des cours, Véronique Bellanger accompagne ses clients dans les boutiques. Chaque semaine, elle arpente les rues de Lausanne, à la recherche des lieux où l'on trouvera plus facilement des couleurs froides ou des couleurs chaudes. «En accompagnant quelqu'un, je lui donne des repères pour perdre moins de temps à s'habiller. Ces deux heures de shopping sont offertes, en complément aux deux séances individuelles de 3 heures 30 chacune, l'une consacrée aux couleurs, l'autre à l'étude de la morphologie».

Sandrine Hubert diffuse ses conseils dans des petits groupes, à domicile ou dans ses locaux. Elle a la responsabilité d'un réseau dans toute la Suisse romande. L'analyse couleurs accompagne la présentation des étoles. Sandrine Hubert participe aussi à des événements et elle a profilé, l'an dernier, les candidates au concours de Miss Montreux Riviera Chablais.

Coordonnées de Véronique Bellanger et Sandrine Hubert: www.relookage.ch, contact@relookage.ch, 079 293 22 40 et www.oscarshils.com, hubert.sandrine@oscarshils.com, 079 307 65 31.



Faune et flore, prophètes de la nature

La fréquence des intempéries et des catastrophes naturelles le démontre à souhait: l'homme, ses récoltes et donc sa survie dépendent des conditions climatiques. C'est pourquoi les prévisions météorologiques deviennent de plus en plus importantes, fondées aujourd'hui sur des simulations informatiques. Mais dans quelle mesure les animaux et les plantes peuvent-ils encore nous aider aujourd'hui à prévoir le temps et quelle est leur part de superstition?

Parmi les croyances populaires et les dictons météorologiques chers aux paysans, il en est qui sont absolument fiables. D'autres, en revanche, manquent franchement de sérieux, parce qu'ils reposent sur une erreur d'observation ou une mauvaise interprétation. Mais comment les signaux météorologiques de la nature fonctionnent-ils concrètement?

Les animaux et les plantes changent leur comportement sous l'influence de facteurs météorologiques, même s'ils y procèdent un peu différemment. Les plantes en bons photomètres ou hygromètres réagissent principalement aux changements de lumière et d'humidité de l'air. Les animaux en font de même, mais sont en outre sensibles à la température et à la pression atmosphérique, comme le baromètre et le thermomètre.

Les plantes photométriques répondent à la direction et à l'intensité de la lumière incidente et certaines, comme par exemple l'alisier blanc, peuvent même diriger leurs feuilles vers le rayon de lumière pour augmenter la photosynthèse. Les gentianes et les nénuphars réagissent même à de brèves modifications de la luminosité et ferment leurs fleurs lorsqu'un nuage voile le soleil au passage.

Il en va tout autrement des plantes hygrométriques: selon le degré d'humidité de l'air, elles modifient la teneur en eau de certaines cellules, ce qui leur permet d'enrouler temporairement leurs feuilles en cas de sécheresse. C'est notamment le cas de l'ammophile des sables (aussi appelée jonc des dunes), une herbe qui pousse sur les côtes. Les pommes de pin ont un comportement analogue: elles s'ouvrent en cas de sécheresse et se referment dès qu'il fait humide.

Nature très astucieuse

Toutefois, les hygromètres végétaux réagissent souvent de manière contradictoire. Alors que les fleurs de l'oxalis, de la pâquerette et du pissenlit se ferment par exemple à l'approche de la pluie, la laitue bleue, la grande pimprenelle et la potentille rampante font le contraire. La nature aime décidément la variété!

Parmi les animaux aussi, une augmentation du taux d'humidité de l'air fait surtout réagir ceux qui se terrent en cas de sécheresse et profitent des périodes de pluie pour se nourrir et se reproduire: les escargots, les limaces, les vers de terre et les isopodes. Donc, si vous voyez des isopodes sur les murs, le mauvais temps est inévitable, sauf s'il s'agit de murs intérieurs; dans ce cas, il se pourrait que votre habitation soit humide...

«Si les mouches et les taons sont désagréables (eux se sentent plutôt attachés à vous!), le temps se gâte», disent souvent les paysans. Et de fait, l'atmosphère étouffante avant un orage fait transpirer les hommes et les animaux; l'odeur de la transpiration dispersée par le vent qui se lève fait alors l'effet d'appât. La sagesse populaire a également raison lorsqu'elle dit que si la toile d'araignée est bien accrochée, il faut s'attendre à un temps violent. Explication: lorsque la toile d'araignée absorbe de l'eau, elle se contracte, se raccourcit et s'épaissit.

Rainette mauvaise prophète

Dans la nature, il est même possible de mesurer la température sans thermomètre, parce que le comportement de nombreux insectes dépend de ce facteur météorologique. Ainsi par exemple, les grillons et les sauterelles chantent exclusivement s'il fait au moins 12 à 15 °C. En Italie, durant la canicule de l'été 2003, les cigales habituellement actives en journée sont toutefois passées au concert nocturne. La nature a aussi une grande faculté d'adaptation!

Les essais ne confirment cependant pas la capacité de réaction des amphibiens aux variations de la pression atmosphérique. La rainette perchée sur sa petite échelle dans un bocal n'a nullement fait ses preuves en tant que baromètre vivant. Heureusement pour elle! Pourtant, il existe réellement des animaux «barométriques», notamment les guêpes parasitaires qui pondent leurs œufs dans d'autres insectes. En cas de dépression avant l'arrivée du mauvais temps, elles accélèrent leur ponte de manière frénétique. Les pigeons voyageurs travaillent également avec des variations de pression, puisqu'ils sont sensibles à une différence de hauteur de seulement dix mètres! Ils sont donc pour ainsi dire dotés d'un altimètre biologique intérieur.

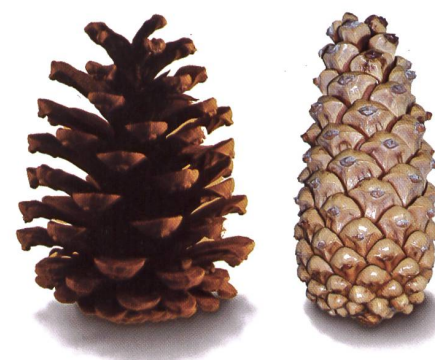
INFO

Sous le titre «Voli di rodine e petali di Margherita» (vols d'hirondelles et pétales de marguerites), le Musée d'Histoire Naturelle du Canton du Tessin, Viale Carlo Cattaneo 4 à Lugano, propose encore jusqu'au 2 septembre 2006 une exposition conçue conjointement avec le Musée botanique et zoologique du Canton de Vaud et consacrée aux prévisions de la météo et de l'avenir basées sur les animaux et les plantes. Heures d'ouverture: du mardi au samedi, de 9 à 12 heures et de 14 à 17 heures. Jours de fermeture: dimanches, lundis et jours fériés. Entrée gratuite. Infos sous www.ti.ch/mcsn ou par téléphone au 091 911 53 80.

Mais bien souvent, les prétendus prophètes de la météo parmi les animaux le sont seulement de manière indirecte, parce que dans la plupart des cas, ce sont leurs proies qui changent de comportement selon la météo. Ainsi par exemple, les taupes s'affairent uniquement avant un orage parce que les vers de terre en font autant et constituent un menu de premier choix. Et le dicton «Quand les hirondelles volent bas, c'est signe de pluie» ne se rapporte en fait pas à celles-ci, mais aux insectes qu'elles chassent et qui, en cas de dépression, virevoltent au ras du sol.

Malheur, source de bonheur...

Ceci dit, les animaux et les plantes ne servent pas seulement de prophètes de la météo; l'homme les utilise aussi pour prédire l'avenir, une pratique



Les pives s'ouvrent par temps sec et se ferment par temps humide.

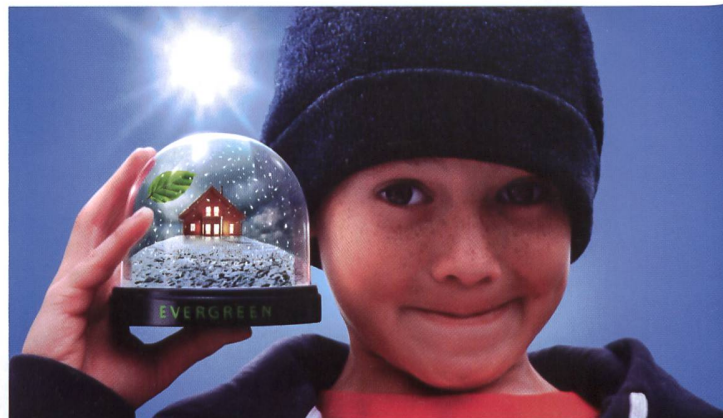
Photos: Ladd

LE gaz naturel PRÉSENTE LA DIFFÉRENCE:



Chauffage au gaz naturel traditionnel

La dreamteam gaz naturel et soleil
pour le chauffage et l'eau chaude.
Respectueuse de l'environnement. Efficiente. Logique
www.gaz-naturel.ch
www.swissolar.ch



Chauffage au gaz naturel moderne et capteurs solaires

Ainsi, Kevin ne tousse pas non plus. Ses parents utilisent le gaz naturel pour chauffer de manière efficace et des capteurs solaires pour préchauffer l'eau sanitaire. Ils contribuent ainsi à une meilleure qualité de l'air.

 **suisse énergie**

Le programme pour l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables. www.suisse-energie.ch



Il vaut la peine de s'engager en faveur de la sécurité et de la santé. En effet, il en résulte une amélioration de la productivité et une plus grande satisfaction du personnel.

msst-inside.ch
Méthode efficace
pour la sécurité et
la protection de
la santé au travail

MSST
INSIDE

Prévention systématique dans les entreprises. La solution appropriée à votre entreprise est disponible sous: www.msst-inside.ch

hasardeuse qu'il affectionne tout particulièrement. Des phénomènes rares sont ainsi très volontiers interprétés comme porte-bonheur: le lilas à cinq lobes, le trèfle à quatre feuilles. Ce dernier ne se forme pourtant pas par bonheur pour la plante, mais plutôt par une lésion d'une petite feuille en phase de croissance, lésion causée par l'homme, l'animal ou un véhicule. Ici, le malheur est source de bonheur...

Parmi les porte-bonheur, il y a aussi l'adorable coccinelle. Le nombre de points sur son dos symboliserait les mois de bonheur à venir. Mais le hic de cette symbolique, c'est que le nombre de points varie selon les espèces: 2, 7, 13, 22 voire 24 points. D'autres animaux ont beaucoup moins de chance, parce que la sagesse (!) populaire en a fait des messagers de la mort. Et leur image en prend un fameux coup: la grande vrillette (ver à bois) dont les coups de tête dans la paroi des galeries sont nettement audibles, d'où son nom vernaculaire «horloge de la mort», ou encore la chouette effraie qui pousse un cri non mélodieux assez lugubre. Sans oublier les corbeaux, les rats et d'autres oiseaux de mauvais augure.



Quand les hirondelles volent bas, la pluie n'est pas loin.

Pétales d'amour



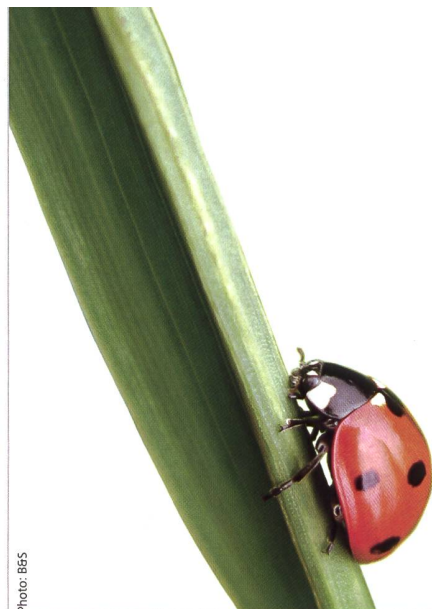
Le nombre de points sur le dos de la coccinelle symboliserait les mois de chance à venir.

Il reste des mystères

Le champ des indices non élucidés est immense. C'est pourquoi les scientifiques mènent actuellement des recherches approfondies sur la capacité de certains animaux à percevoir de très légères secousses sismiques, ainsi que de faibles ondes électromagnétiques qui précèdent un tremblement de terre. Ainsi par exemple, l'agitation inhabituelle des chiens dans la ville chinoise de Haicheng lors du tremblement de terre de 1975 a sauvé la vie de 90 000 personnes qui ont pu être évacuées à temps. Et lors de la catastrophe récente du tsunami dans le sud-est asiatique, les chercheurs ont constaté avec surprise que presque aucun animal sauvage ne s'était noyé. Il reste donc encore des mystères à percer!

Mais les hirondelles, cigognes, coucous et merles dorés annoncent-ils réellement le printemps? Dans ce cas précis, la recherche a montré que les oiseaux migrateurs suivent un rythme biologique annuel. Le moment de leur départ ou retour est donc inné et ne dépend pas de la météo. De plus, l'arrivée des espèces citées s'étale sur plus d'un mois... Alors, quand débute véritablement le printemps?

Photo: B&S



Depuis le Moyen-Âge, le 2 février (la Chandeleur) a joué un rôle important dans le passage de l'hiver au printemps. D'où plusieurs dictons populaires: «A la Chandeleur, verdure, A Pâques, neige forte et dure». Ou encore: «Quand le soleil à la Chandeleur luiserne, Pour sept semaines il hiverne.» Pourtant, une analyse des données climatiques sur les 25 dernières années ne confirme aucunement ces prétendues sagesse paysannes.

De quoi sourire...

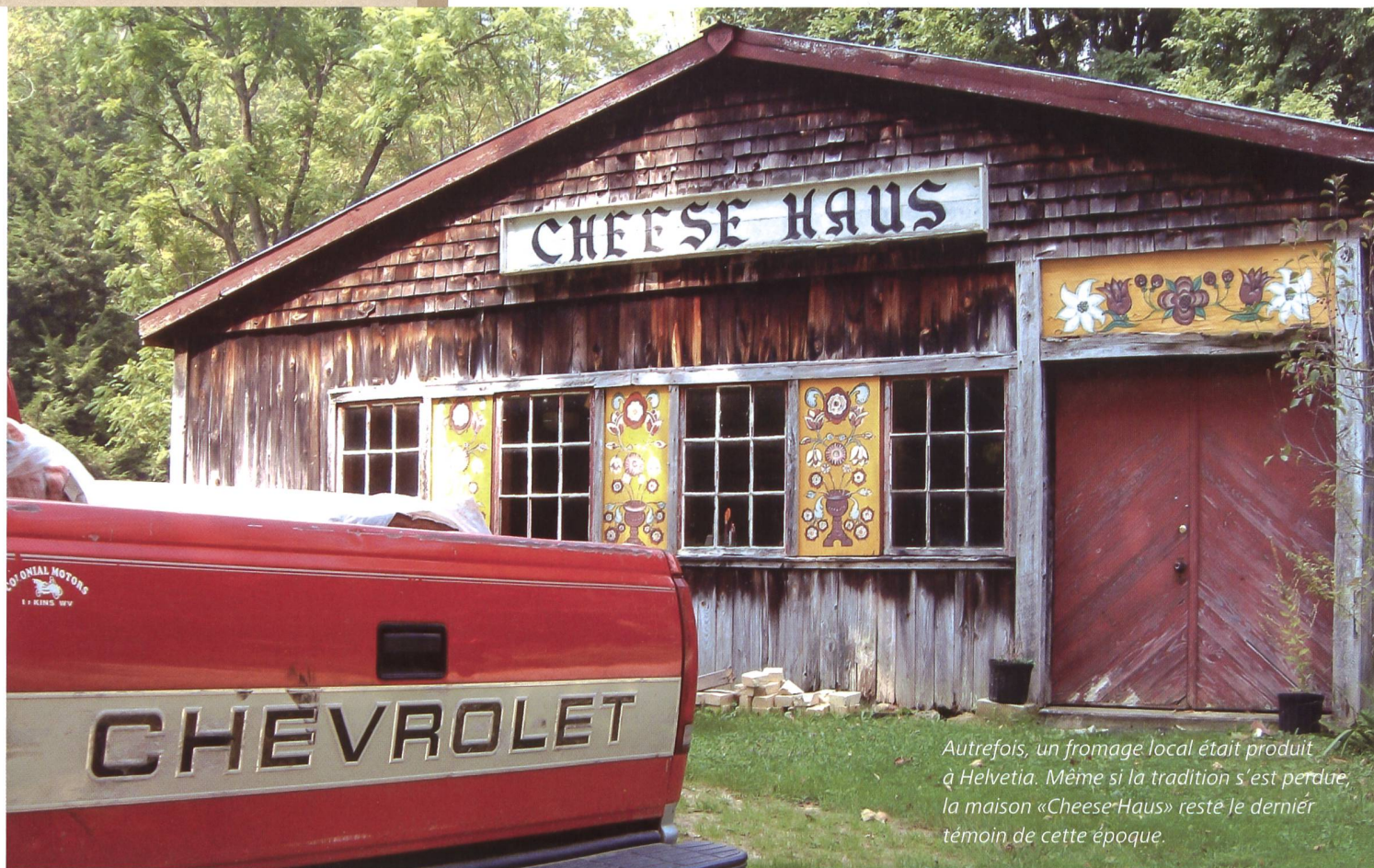
C'est avec un brin de tristesse que nous apprenons que bien souvent les dictons ne résistent pas à l'investigation: «Chêne avant frêne, été pluvieux, Frêne avant chêne, été radieux». Des observations réalisées en Suisse romande en mai 2003 ont montré que la croissance des feuilles du chêne avait précédé celle des feuilles du frêne, suivie d'un des plus beaux étés du siècle!

Le plus souvent, la précision des prévisions et règles de météorologie qui s'appuient sur la faune et la flore est donc toute relative et à considérer avec prudence. Un peu selon le principe suivant: «Le temps est beau, sauf quand il pleut.»

■ HEINI HOFMANN

L'homme tente même de sonder le pouvoir céleste de l'amour par le biais de la nature, en comptant les épines d'une feuille de houx ou les «pétales» d'une marguerite. Ici, les guillemets s'imposent parce que les «pétales» de la marguerite sont en réalité des mini-fleurs. Par conséquent, il s'agit de compter non pas en «effeuillant», mais en «défleurrant» la marguerite. Allons-y: 1 = elle/il m'aime, 2 = un peu, 3 = beaucoup, 4 = passionnément, 5 = à la folie, 6 = pas du tout.

Donc, si vous voulez être aimé(e) passionnément, le nombre de fleurs devrait être un multiple de 6 plus 4. Cela donne la formule suivante: «passionnément» = $(n \times 6) + 4$, n étant un nombre entier supérieur à 0. Or, une étude statistique des marguerites montre que celles-ci comptent en moyenne 21, donc $(3 \times 6 = 18) + 3$ fleurs. Conclusion: la nature vous consolera tout de même souvent avec un «elle/il m'aime ...beaucoup».



Autrefois, un fromage local était produit à Helvetia. Même si la tradition s'est perdue, la maison «Cheese-Haus» reste le dernier témoin de cette époque.



Construite en 1939, la maison de commune d'Helvetia sert de salle de réunion, de fête et d'exercice.

Wanted: swiss roots

Un million de Suisses, ou plutôt d'Américains d'origine suisse, vivent aux Etats-Unis qui comptent actuellement près de 300 millions d'habitants. L'héritage suisse y est d'ailleurs encore bien visible de nos jours, notamment dans les noms de familles et de localités: New Glarus, Grütli, Tell City ou encore Berne.

«Cela fait tant d'années que j'ai envie de venir vous rendre visite. Mais jusqu'à présent, ce n'était pas possible: j'ai trop de travail. J'ai une grande ferme, beaucoup de bétail et du labeur jusqu'au-delà de l'été», écrit en 1882 l'émigrant Rudolf Klöti du Michigan à ses frères et sœurs en Suisse. «A tout considérer, je ne pourrais pas mener en Suisse une aussi belle vie qu'ici», conclut Fritz Hofer, parti pour la Californie en 1936.

Rudolf Klöti et Fritz Hofer ne sont pas les seuls Suisses à avoir cherché leur bonheur aux Etats-Unis, durant les siècles passés. On estime à 400 000 le nombre de Suisses qui auraient émigré Outre-Atlantique. Résultat: actuellement, environ un million de Suisses ou plutôt d'Américains d'origine suisse vivent aux Etats-Unis.

Le premier Suisse à partir pour l'Amérique était le Bernois Diebold von Erlach. Au XVI^e siècle, il participe à une expédition française et y laissera sa vie lors des combats contre les Espagnols en 1565. Au début du XVII^e siècle, nous trouvons aussi quelques Suisses parmi les artisans participant à la construction de Jamestown, la première colonie britannique permanente sur le continent américain (1608). On atteste également de la présence d'habitants isolés d'origine suisse vers la fin du XVII^e siècle en Pennsylvanie. Plus tard, il s'agira surtout de soldats et d'officiers impliqués



dans des affrontements militaires contre les Indiens ou des conflits entre colonisateurs.

Trois vagues d'émigration

C'est seulement au XVIII^e et surtout au XIX^e siècle que les Etats-Unis deviennent la destination de prédilection d'une importante vague d'émigration suisse. L'historien d'origine suisse Leo Schelbert, qui enseigne aux Etats-Unis depuis plus de 40 ans, divise l'émigration suisse vers le continent américain en trois grandes vagues. La première couvre les années d'établissement des colonies jusqu'à la fondation, en 1776, d'une nation néo-européenne: les Etats-Unis. Leo Schelbert estime que durant cette période, quelque 20 000 à 25 000 Suisses ont émigré dans ce qui, à l'époque, était encore une colonie britannique. Parmi eux, il y avait également environ 4000 baptistes qui se sont installés en Pennsylvanie.

La seconde vague coïncide avec la conquête continentale, achevée seulement vers 1920 en ce qui concerne la fondation de nouvelles villes. Il est vrai que l'expansion territoriale se termine dès 1890, mais l'immigration ne fait l'objet de restrictions légales qu'à partir de 1921. Quelque 200 000 Suisses ont participé à cette phase d'expansion.

Cette période marque la fondation de nombreuses localités suisses dont les noms rappellent

KÜNG-SAUNA

Visitez notre exposition
à Wädenswil: une
multitude d'idées uniques
de sauna et de wellness
sur plus de 600 m²!
(Prière de prendre contact)



KÜNG AG Saunabau
Rüttelsteinstrasse 17
CH-8820 Wädenswil
Téléphone 044 780 67 55
Fax 044 780 13 79

Nous vous offrons des conseils approfondis
pour la conception, la construction et l'éco-
nomie d'énergie. Notre propre fabrication
de sauna privé - jusqu'à de grandes instal-
lations - permet un design individuel et des
possibilités de montage quasi illimitées.
Grâce à nos 30 années d'expérience et
au rapport prix/qualité convaincant, nous
sommes votre interlocuteur compétent
pour le bien-être et un plaisir matériel pour
le sauna. E-Mail: info@kueng-sauna.ch
www.kueng-sauna.ch

Coupon pour
documentation

- ☐ Sauna finlandais
- ☐ Sauna bio/BIO-SA
- ☐ Sauna en bois massif
- ☐ Bain de vapeur
- ☐ Whirl-Pool
- ☐ Solariums
- ☐ Appareils fitness
- ☐ Thermes
- ☐ Equipements wellness

Design individuel
Fabrication maison
Service dans toute la Suisse.

Nom _____
Rue _____
NPA/Locilité _____
Téléphone _____



swisscondens[®]

La chaudière à mazout à condensation
intégrale avec le meilleur rendement.
Pour villas et immeubles jusqu'à 150 kW

Sans cheminée tubée et isolée
(température des gaz de combustion env. à 45°C)

Swisscondens AG Tél. 031 911 70 91
Alpenstrasse 50 Fax 031 911 70 94
3052 Zollikofen post@swisscondens.ch

*Vous serez
tout feu
tout flamme*



Swiss made



32% d'épargne en mazout

après l'installation d'une
chaudière swisscondens[®]
dans cet immeuble

www.swisscondens.ch

La mobilité a un nom . . .



*Monte-escaliers
044 920 05 04*

HERAG AG

Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See

Monte-escaliers

www.herag.ch

info@herag.ch



044 920 05 04

Tessin

091 972 36 28



044 920 05 02

Suisse romande

078 670 55 04

☐ Veuillez m'envoyer la documentation gratuite ☐ Je désire un devis sans engagement

Nom / Prénom _____

Rue _____

NPA / lieu _____

Téléphone _____

Une nouvelle opportunité

Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution
de billets en circulation interne



- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets acceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

prema

Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH

Tychbodenstrasse 9
CH-4665 Oftringen

Téléphone 062 797 59 59
Télécopie 062 797 62 00

encore aujourd'hui ceux de leurs fondateurs et de leur origine. La plus connue d'entre elles est certainement New Glarus dans l'Etat du Wisconsin. Fondée en 1845 par 118 immigrants originaires de Glaris sous le patronage de plusieurs communes de ce canton, cette ville a connu un essor formidable en seulement deux décennies. Aujourd'hui encore, l'héritage suisse y est maintenu vivant grâce à des júbilés, un musée historique très riche et des jeux annuels inspirés de la légende de Guillaume Tell.

L'une des localités suisses les plus importantes en nombre est New Switzerland, fondée en 1831. En l'espace de 40 ans, grâce à une publicité active, plus de 1500 Helvètes s'installeront dans cette ville située dans l'Illinois et rebaptisée plus tard Highland. D'autres localités affichent également leur origine suisse: Berne dans l'Indiana, Bernstadt dans le Kentucky, New Bern en Caroline du Nord, Tell City dans l'Indiana, Helvetia en Virginie Occidentale où encore Grütli dans le Tennessee. En tout, plus de 5000 localités américaines portent encore aujourd'hui des noms suisses.

«L'expansion blanche»

L'émigration d'un grand nombre de Suisses justement au XIX^e siècle et plus particulièrement dans la seconde moitié, a de multiples raisons. La vision historique communément répandue avance comme argument une situation de crise: surpopulation, famine, effondrement économique, troubles politiques ou persécutions religieuses sont les raisons invoquées pour expliquer le phénomène de la migration. Or, Leo Schelbert réfute cette vi-

sion: «Certes, ces situations de crise ont existé et existent toujours et doivent être considérées régulièrement comme le facteur déclencheur essentiel de migrations individuelles ou collectives, mais dans l'histoire globale des migrations, elles sont plutôt atypiques.»

Les Américains d'origine suisse de A à Z

De nombreux Américains d'origine suisse ont acquis une certaine notoriété et sont même parfois devenus célèbres. En voici une petite sélection, par ordre alphabétique:

Amman, Othmar (1879–1965): en qualité d'ingénieur en chef des autorités portuaires de New York, ce Zurichois a construit des ponts de renommée internationale dans cette métropole.

Bouquet, Henri (1714–1765): le Vaudois a servi comme officier dans l'armée britannique et s'est battu avec succès contre des Français et des Indiens en Amérique.

Chevrolet, Louis (1878–1941): originaire de La Chaux-de-Fonds, il s'est distingué comme pilote de course et constructeur automobile. Il est le fondateur de la société Chevrolet, désormais mondialement connue.

Dufour, Jean-Jacques (1767–1827): le Vaudois a introduit la viticulture aux Etats-Unis en 1796 et fondé la ville de Vevay sur l'Ohio, dans l'Indiana.

Egli, Werner J. (1943): le Lucernois est l'auteur de romans policiers et d'histoires de western, ainsi que de livres pour la jeunesse.

Frey, Emil (1838–1922): originaire de Bâle-Campagne, il a combattu durant la Guerre de Sécession, aux côtés de l'Union. Après la guerre, il est retourné en Suisse et y a exercé la fonction de conseiller fédéral de 1890 à 1897.

Guggenheim, Meyer (1828–1905): originaire de l'Argovie, cet entrepreneur spécialisé dans l'industrie textile et minière est devenu l'un des hommes les plus riches d'Amérique.

Hershey, Milton (1857–1945): ce descendant de mennonites émigrés d'Appenzell est devenu célèbre grâce à ses barres de chocolat qu'il a commercialisées aux Etats-Unis sous le nom de «Hershey's bars».

Imboden, John Daniel (1823–1895): fils né en Virginie d'émigrants de Suisse centrale, il a été avocat et a combattu en tant que général de brigade des Etats du Sud durant la Guerre de Sécession.

Kilcher, Jewel (1974): les grands-parents de la célèbre chanteuse pop ont émigré de Bâle-Campagne en Alaska en 1941.

Selon ce professeur émérite âgé de 77 ans, la cause principale de l'émigration réside tout simplement dans ce qu'il appelle «l'expansion blanche», la conquête de nouveaux territoires qu'il s'agissait évidemment de peupler. Ce flux d'expansion attire aussi des Suisses, attiré par de

Lescaze, William (1896–1969): de 1929 à 1932, l'architecte genevois a réalisé avec l'Américain George Howe l'un des premiers gratte-ciel modernes de Philadelphie.

Meyenberg, John B. (1847–1914): originaire de Zoug, il a fondé en 1885 la Helvetia Milk Condensing Company, première usine de lait condensé aux Etats-Unis.

Nef, Johann Ulrich (1862–1915): originaire d'Appenzell-Rhodes extérieures, ce professeur de chimie est l'inventeur de la théorie selon laquelle le carbone peut posséder indifféremment une valence de 2 ou de 4.

Ben Roethlisberger (*1982): le joueur de football américain est le plus jeune quarterback qui ait gagné le Super Bowl. L'arrière-grand-père Karl a émigré de son village natal de l'Emmental aux Etats-Unis en 1873.

Rush, Benjamin (1745–1818): les parents de ce médecin et politicien sont originaires de Suisse. Il fait partie des signataires de la Déclaration d'indépendance américaine.

Sutter, Johann August (1803–1880): originaire de Bâle-Campagne, il a fondé la «Nouvelle Helvétie» en Californie où il est devenu riche propriétaire terrien. Mais en 1848, la découverte d'or sur ses terres déclenche une véritable folie de l'or et provoque sa ruine.

Tschirky, Oscar (1866–1950): ce Neuchâtelois a fait carrière dans l'hôtellerie américaine et est devenu chef du restaurant et de la réception du grand hôtel «Waldorf» à New York.

Von Erlach, Diebold (1541–1565): fils d'un patricien bernois, il est le tout premier Suisse à partir en Amérique. Il a combattu en Floride aux côtés des Français et a perdu la vie dans une bataille contre les rivaux espagnols.

Wirz, Henry (1823–1865): il s'est battu durant la Guerre de Sécession pour les Etats du Sud et a été commandant d'un camp de prisonniers. Après la guerre, il a été exécuté comme criminel de guerre présumé.

Zellweger, Renee (1969): le père de l'actrice, Emil, est originaire du canton de Saint-Gall. Renee est surtout devenue célèbre grâce au film «Le Journal de Bridget Jones».

(rus)



De nombreux anabaptistes ont émigré en Pennsylvanie surtout durant le XVIII^e siècle, afin de pouvoir pratiquer leur religion en paix. Dans le comté du Lancaster vivent encore de nombreux Amish selon l'ancienne tradition – sans voiture.

nouvelles contrées. «L'émigration suisse constitue à cet égard une toute petite part numérique dans la migration européenne vers le Nouveau Monde», ajoute l'historien pour relativiser les choses.

L'expansion a entraîné une restructuration complète des marchés, surtout dans le commerce des produits agricoles, puisque les vastes plaines américaines permettaient la production de masse. C'était tout l'inverse des pays d'origine européens où les fermiers et agriculteurs étaient menacés d'endettement. Sans oublier l'industrialisation qui a poussé les artisans à la dépendance salariale. «Au début, l'émigration permettait donc aux fermiers et agriculteurs, tout comme aux petits exploitants du commerce, de l'industrie et de l'artisanat, d'échapper à cette situation», explique Leo Schelbert.

L'historien fait aussi une distinction entre les motivations personnelles des émigrants et les processus de l'histoire mondiale. «D'un point de vue personnel, on considère généralement que les uns sont attirés par les contrées lointaines et l'inconnu, séduits pour ainsi dire par l'appel du large, alors que les autres préfèrent fondamentalement leur patrie et leur chez soi», affirme-t-il. «Bien souvent, les gens partaient aussi ailleurs dans l'espoir de résoudre des problèmes personnels. L'émigration est pour beaucoup l'opportunité de fuir un conjoint, des parents, une fratrie, des proches ou des voisins devenus insupportables.»



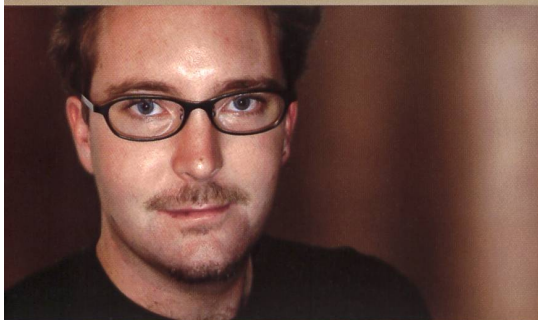
Migration professionnelle

Alors qu'il parle d'une migration de colonisation aux XVIII^e et XIX^e siècles, Leo Schelbert appelle la troisième vague (de 1920 à nos jours) une migration professionnelle temporaire. «Le profil des immigrants suisses change surtout après 1945; ce sont maintenant principalement des professionnels qui partent travailler dans des écoles, laboratoires, établissements financiers et sociétés d'envergure internationale.» Leo Schelbert lui-même est arrivé aux Etats-Unis avec cette vague, ...pour y rester. Mais il n'a jamais été naturalisé américain: «Je suis un Suisse parti à l'étranger. Ma patrie reste toujours la Suisse.» ■ RUEDI STUDER

New Bern en Caroline du Nord a été fondée par Christoph von Graffenried. Les premiers immigrants suisses ont très tôt disparu. Aujourd'hui, seules les armoiries de la ville rappellent l'origine du nom.



Entretien avec Christian Bächler, chef du projet «swiss roots»



«Panorama»: Quels sont les objectifs du projet «swiss roots»?

Christian Bächler: Avec ce projet, nous nous adressons à plus d'un million d'Américains qui ont des racines suisses, pour leur faire découvrir leur pays d'origine. Le cœur des activités aux Etats-Unis est le site Internet www.swissroots.org, mis en ligne fin mars 2006. L'échange bilatéral entre Américains et Suisses est au centre de cette initiative.

Les Américains d'origine suisse constituent-ils le seul public cible?

Outre les Américains aux ancêtres suisses, swiss roots essaie aussi d'intéresser les citoyens américains qui ont une certaine affinité avec la Suisse, d'où notre question-slogan: «How Swiss are you?» En Suisse même, swiss roots souhaite attirer l'attention sur l'importance de la «swissness», la «suissitude» en Amérique. Ainsi par exemple, beaucoup de citoyens suisses ne savent pas que Louis Chevrolet a émigré là-bas et est le père fondateur de la marque automobile Chevrolet.

Pourquoi le projet se concentre-t-il exclusivement sur les Etats-Unis?

Au XIX^e siècle, l'Amérique était une destination d'émigration majeure et très appréciée des citoyens suisses. Mais nous pourrions sans problème étendre notre projet à d'autres pays. Par ailleurs, le projet s'inscrit dans le cadre de la décision du Conseil fédéral de mai 2005 de mettre

davantage l'accent sur les Etats-Unis dans les relations extérieures.

Quelles activités avez-vous prévu?

Aux Etats-Unis, nous avons prévu d'organiser 120 manifestations entre mars et septembre 2006. Le prêt du Pacte fédéral de 1291, l'inauguration de l'exposition consacrée à l'histoire de la migration suisse sur Ellis Island (New York) et les Green County Cheese Days à Wisconsin (Ohio) en sont trois moments phares. En Suisse, la visite de la star du football Ben Roethlisberger a été clairement le point culminant de nos activités.

Quel bilan en tirez-vous jusqu'à présent?

Vu l'excellent écho dans les médias et les feedback personnels, nous pouvons certainement parler d'un grand succès. Swiss roots a montré que beaucoup de personnes tiennent vraiment à cultiver ou à retrouver leurs propres racines.

Interview: Ruedi Studer

New York avec offre spéciale «Swissroots»

New York vaut toujours le voyage! Prenez l'avion pour New York et découvrez cette ville qui vit nuits et jours, 24 heures sur 24! Vous trouverez un large choix de culture, art, vie nocturne, shopping, tours de ville. Actuellement, il y a aussi l'exposition «small numbers - big impact» de Swissroots sur Ellis Island - chacun trouvera toujours de quoi s'occuper ici durant quelques jours!

Citytrip New York individuel



Hotel Milford Plaza

Hôtel de classe touriste au coeur du quartier des théâtres, tout proche de Times Square et du Grand Central Station. Toutes les attractions sont à proximité immédiates. Les théâtres de Broadway, Radio City Music Hall etc. Les chambres ont bain/douche, WC, téléphone, télé, climatisation. 2 restaurants, lounge et fitness.

Il est inclus dans ce prix :

- Vol avec Swiss Genève-New York-Genève
- Taxes d'aéroport et supplément carburant
- 3 nuits à l'hôtel Milford Plaza
- Transferts à New York de/à l'aéroport

Exklusive

Pour les abonnés Panarama, nous offrons gratuitement un vol en hélicoptère d'une valeur de CHF 77. Les 30 premiers inscrits reçoivent en plus une entrée gratuite pour la plateforme d'observation Top of the Rock du Rockefeller Center d'une valeur de CHF 45.

Prix: Par personne en CHF

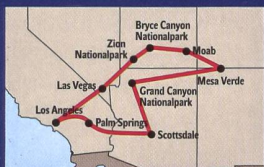
	18.08-17.12.06	18.12.06-31.03.07
Double	1745	1580
Individuelle	2380	2045

Supplément de vol par personne pour départ du 18.08-26.10 et du 15.12-01.01.07: CHF 190,
Suppl. Nouvel An par personne pour départ du 29.12-31.12.06: CHF 385

Vous trouverez les prix des nuits suppl. dans le catalogue Skytours USA 06/07.

Programme de prolongation «Best of the West»

Profitez de l'occasion et prolongez votre séjour à New York avec un voyage inoubliable dans l'Ouest des USA:



- 1^{er} - 3^{ème} jour: New York
- 4^{ème} jour: New York-Los Angeles
- 5^{ème} jour: Los Angeles-Las Vegas
- 6^{ème} jour: Las Vegas
- 7^{ème} jour: Las Vegas-Bryce Canyon
- 8^{ème} jour: Bryce Canyon-Moab
- 9^{ème} jour: Moab-Mesa Verde
- 10^{ème} jour: Mesa Verde-Grand Canyon
- 11^{ème} jour: Grand Canyon-Scottsdale
- 12^{ème} jour: Scottsdale-Palm Springs
- 13^{ème} jour: Palm Springs-Los Angeles
- 14^{ème} jour: Los Angeles-Zürich
- 15^{ème} jour: Zürich-Genève

Prix: Par personne en CHF

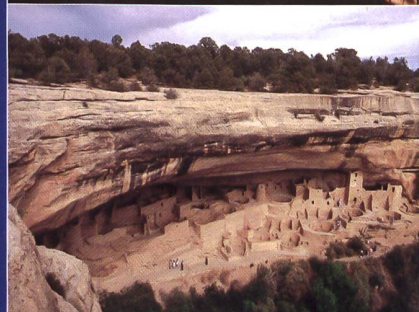
	18.08.06-31.03.07
Double	1640
Individuelle	2155

Supplément haute saison pour la voiture 12.12-31.12.06: CHF 55

Les conditions générales de voyage du groupe Travelhouse font foi.

Est inclus dans ce prix:

- Vol New York-Los Angeles avec United Airlines et vol retour avec Swiss depuis Los Angeles.
- Taxes d'aéroport et supplément carburant
- 10 jours de voiture de location Budget, cat. A, standard Plus de/à Los Angeles
- 10 nuitées avec taxes dans des hôtels de catégorie touriste
- Documentation de voyage complète, programme de voyage et guide de voyage



skytours

Le spécialiste pour l'Amérique du Nord

h travelhouse

Skytours, Freischützgasse 1, 8021 Zürich
Telefon 044 295 58 95, Fax 044 295 58 80
sky@skytours.ch, www.skytours.ch

GARANTIE DE VOYAGE



47% de réduction pour les lecteurs

Une lumière gratuite pour le jardin et la terrasse



Exécution en
acier spécial de
qualité

NOUVEAU

2
ans de
garantie



Set de 3 pièces

au lieu de
Fr. 129.-

Rabais -47%

PRIX LECTEUR

69,-

Art.No.
14203

Éclairez nuit après nuit vo
jardin ou votre terrasse av
ces séduisantes lampes

solaires et économisez l
coûts d'énergie pour
autre chose.

Après son achat, u
lampe solaire ne vo
coûte en effet plus r
du tout. Cette novell
lampe solaire éclaire ind
pendamment de toute pri
électrique.

Facile à monter

Sa tige pointue se plante
dans le sol sans difficulté.
Voilà la lampe prête à
l'emploi. Pas besoin de tir
moindre câble. L'énergie e
stockée par un jeu de pile:
accus écologiques. Un dou
halo de lumière orange jet
une note enchanteresse su
votre jardin, votre terrasse
votre balcon.

Garanti résistant aux intempéries

Ces lampes solaires ont ét
construites pour l'extérieu
sont insensibles aux condi
tions météo. La nuit, mett
en scène votre chez-vous.
Grâce à l'énergie solaire, c
particulièrement facile et
avantageux.

«Lampes solaires»,
set de 3 pièces

Art.-No. 14

Infos sur le produit:

- Matière première: acier inoxy-
dable
- Hauteur: 58 cm
- Diamètre: 16 cm
- Pile: NiCT 600 MH, AA 1,2 V
- Matière première de la lampe:
plastique
- 2 ans de garantie

Bulletin de commande préférentiel PANORAMA

Oui, je commande:

Art. No.

Nom/prénom:

Nombre

Lampes solaires, set de 3 pièces à Fr. 69,-

Art.-No. 14203

Rue, n°:

NPA, localité:

Tél.:

Signature:

Date:

Valeur de commande minimum: Fr. 60,-

Les prix se comprennent ICHA inclus, frais d'envoi non compris. Sous réserve de modifications dans les prix et les modèles.

Remplir en caractères d'imprimerie et renvoyer à:

Action pour les lecteurs de PANORAMA: c/o PERSONALSHOP, casier postal, 4019 Bâle

Lors d'une commande par téléphone,
veuillez indiquer le code suivant: →

Code No. 1

Nous sommes personnellement à votre disposition 24 heures sur 24: tél. 0848 80 77 60 ou fax 0848 80 77 90

Visitez les magasins: Lautengartenstr. 23, 4052 Bâle et c/o AVUS,
Neuhofweg 51 (Gebäude Möbel Röchli) 4117 Aesch RI

www.personalshop.ch



Venise, Canale Grande

Les perles de la lagune de Venise

Lido di Jesolo - Venise - Murano - Burano

La ville de Venise, avec ses 411 ponts, ses 118 îles et ses 150 canaux forme un labyrinthe astucieux de voies d'eau et de ruelles. Le reflet des façades des maisons et des édifices dans l'eau offre un spectacle incomparable d'ombres et de lumières. Que vous flâniez sur la place Saint-Marc, que vous rêviez sur le pont des soupis ou que vous dégustiez un cappuccino à la terrasse d'un café, bercé du chant des gondoliers, Venise reste la ville romantique par excellence.



Venise

2e jour, excursion à Venise:

vous quittez Punta Sabbioni pour rejoindre Venise en bateau. Vous arrivez directement à la place Saint-Marc. Entre ciel et mer, d'une beauté à vous couper le souffle, voici toutes les beautés de Venise. Pendant la visite guidée à pied, vous découvrirez des canaux romantiques, des places fascinantes et des ruelles pleines de charme.

3e jour, dégustation de vin - promenade en bateau dans la soirée:

le matin est à votre disposition. Peut-être vous avez envie de faire une promenade à la plage? L'après-midi vous partez pour Annone Veneto où vous visitez une cave de vin et dégustez les spécialités locales. Dans la soirée vous prenez le repas sur la terre ferme ou à bord du bateau qui

reliera tranquillement Punta Sabbioni à Venise. Là vous avez le temps de jouir de l'ambiance à la place Saint Marc et de boire un espresso ou un verre de vin. Ensuite vous retournez à l'hôtel.

4e jour excursion à Murano - Burano:

vous quittez Punta Sabbioni pour rejoindre l'île de Murano, haut lieu de l'industrie du verre en Vénétie. Visitez les verreries d'art. Vous y découvrirez quelques-unes des plus belles pièces de ces 500 dernières années. Puis, traversée pour rejoindre Burano. Cette île plus traditionnelle est considérée comme la perle de la lagune. Ses habitants vivent toujours de la pêche et de la fabrication de dentelles.

5e jour, Lido di Jesolo - retour:

retour en Suisse à votre lieu de départ.



Burano

1er jour, Suisse - Lido di Jesolo:

voyage de votre lieu de départ à Lido di Jesolo, célèbre station balnéaire sur l'Adriatique, via Aoste - Milan.

Réservations: 021 320 34 34

Ernest Marti SA, 3283 Kallnach - depuis 104 ans fidèle aux voyages

Les conditions générales de voyages et de contrat de Ernest Marti SA s'appliquent.



Toutes les excursions et car 5 étoiles compris!

PRIX PAR PERSONNE

5 JOURS Fr. 633.-

chambre à 2 lits	
chambre à 1 lit	Fr. 703.-
Assurance SOS / frais d'annulation oblig.	Fr. 22.-
Taxe de réservation	Fr. 15.-

DATES DES VOYAGES

1.	17 - 21 septembre	B
2.	24 - 28 septembre	A
3.	01 - 05 octobre	B

PRESTATIONS

- Voyage en car de luxe 5 étoiles, non fumeur
- 4 nuitées avec buffet de petit déjeuner
- 4 repas du soir
- Dégustation de vin
- Croisière nocturne en bateau
- Visite guidée de Venise
- Entrées et visites selon programme
- Documentation de voyage

HOTEL

Hôtel Salus, Lido di Jesolo (cat. off. ****)

Très bon hôtel avec restaurant, bar, salle de séjour, terrasse et piscine.

Situation: à 50 m de la plage, central et pourtant calme.

Chambres: toutes les chambres avec bain ou douche, WC, sèche-cheveux, téléphone, radio, TV, coffre-fort, air conditionné et balcon.

Pendant le voyage en octobre, nuitée dans un autre hôtel de la même catégorie.

LIEUX DE DEPART

Route A

Bienne, Neuchâtel, Genève, Yverdon, Lausanne, Martigny

Route B

Fribourg, Genève, Lausanne, Vevey, Martigny

marti@marti.ch

300 ans de Messenger boiteux

Véritable institution romande, l'almanach du Messenger boiteux sort sa 300^e édition. Un événement littéraire unique en Europe, marqué par un numéro spécial et des manifestations qui vont s'étaler jusqu'en juin 2007. Rencontre avec son rédacteur en chef.

«Panorama»: Que représente pour vous un tel anniversaire?

Roger Simon Vermot: D'abord le grand honneur d'être responsable de l'almanach à ce moment-là! Je ne puis, en effet, m'empêcher de penser à tous ceux qui, avant moi, ont présidé à la destinée de cet almanach si cher aux Romands et qui ont su lui faire traverser les siècles sans qu'il ne prenne la moindre ride. Ensuite, bien sûr, une certaine fierté d'avoir pu concevoir ce numéro spécial en toute liberté, en espérant qu'il soit apprécié de nos lecteurs.

En quoi cette édition sera-t-elle différente des précédentes?

Le nombre de ses pages a été considérablement augmenté puisque ce véritable «collector» en comptera 254, toutes en couleurs, soit une centaine de plus que pour une édition normale. Outre de nombreux articles en relation directe avec ce prestigieux anniversaire, nous lui avons joint le fac-similé complet du premier numéro de l'Almanach de 1707. Une façon de montrer la pérennité du Messenger boiteux qui, dans le fond, n'a guère changé si ce n'est l'ajout de certaines rubriques et de la couleur. Comme de coutume, la part belle est faite aux fameuses prévisions du temps, aux conseils jardiniers, au cahier gastronomique (les champagnes, anniversaire oblige!), ainsi qu'aux événements, petits et grands, ayant émaillé la vie en Suisse et dans le monde durant l'année 2005–2006.

300^e anniversaire – N° spécial +
fac-similé de l'Almanach de 1707



L'almanach romand
MESSAGER BOITEUX®

Depuis 1708

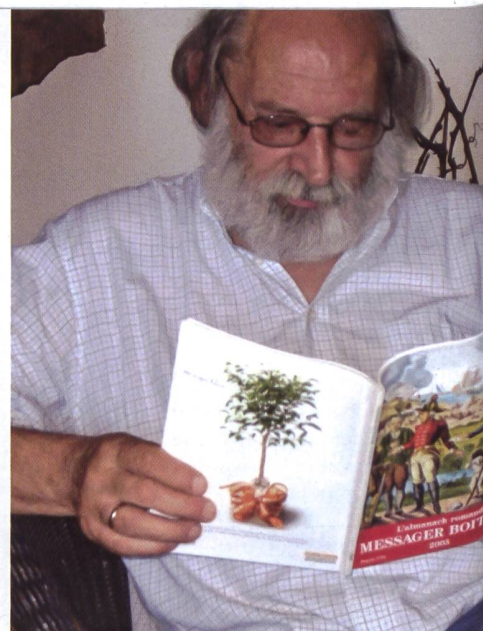
2007

Fr. 14.80

*Le Messenger boiteux fête allégrement
ses trois siècles d'existence.*

Quelles sont, à part cela, les articles phares du Messenger boiteux 2007?

Tous les citer serait fastidieux, mais on peut relever l'interview savoureuse de Mme Isabelle Raboud-Schüle sur le patrimoine culinaire suisse, une nouvelle originale de Michel Bühler, un récit hâletant relatant l'affaire Lindbergh, les 300 ans de la naissance de Léonhard Euler (génie helvétique



*Roger Simon-Vermot, l'actuel rédacteur
en chef du Messenger boiteux.*

méconnu), les façons de parler du chat, ou encore les 75 ans de Betty Boop.

Quel est le point commun entre cette variété de sujets?

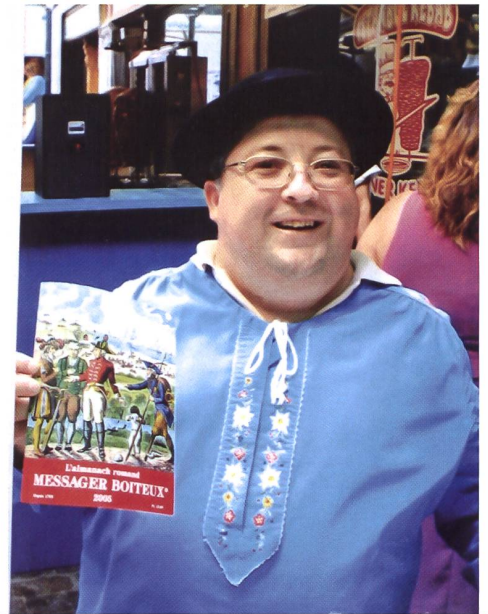
Mis à part le fait d'intéresser le maximum de lecteurs, nous avons une règle, immuable: ce qui du passé reste toujours. C'est à l'intérieur de ce ca-



Samuel Burnand, le mytique messenger de 1955 à 1977.



Jean-Luc Sansonnens, nouvelle figure emblématique de l'almanach.



Jovial et toujours de bonne humeur, le vendeur ambulant Jean-Bernard Kammer, depuis 15 ans sur tous les marchés et les foires.

dre, à la fois très large et très strict que les thèmes doivent être choisis: un peu ésotérique, artisanal, historique, pratique, c'est la recette que je m'efforce d'appliquer au Messenger boiteux.

Qui lit le Messenger boiteux?

Un jour, je me suis rendu au marché de Vevey pour y observer notre vendeur ambulant. J'ai été surpris de constater que parmi ses clients il y avait beaucoup de jeunes. A la réflexion, ce n'est guère étonnant, la lecture de notre almanach est une

habitude qui, chez de nombreux Romands, se transmet de génération en génération. Dans notre lectorat, on trouve aussi bien des employés que des chefs d'entreprise, notre lecteur type, en fait, c'est M. Tout-le-monde.

Mais celui-ci n'est-il pas en majorité campagnard?

Détrompez-vous! Nous sommes autant lu en ville qu'à la campagne. Cela est dû, notamment, au fait que de plus en plus de gens cultivent leur coin

de jardin ou un peu de verdure sur leur balcon. Autant de lecteurs très contents de trouver dans le Messenger boiteux moult conseils pratiques pour réussir leurs semis ou leurs plantations.

Comment voyez-vous l'avenir de votre almanach?

Son succès actuel et l'intérêt manifesté par les annonceurs pour cette publication donne à penser qu'elle est bien partie pour vivre de longues années encore...

Interview: Pierre Merlo

Les manifestations du 300^e

Basées sur 5 thèmes: **Enfants, Histoire, Social, Culture et Sport**, les manifestations marquant les 300 ans du Messenger boiteux s'échelonneront de septembre 2006 à juin 2007.

- > Déjà, cette commémoration a été lancée dans l'édition 2006 de l'almanach, avec un grand concours de dessins d'enfants, doté de 100 prix. Plus de 800 gosses y ont participé. Les résultats figurent dans l'édition «Spécial anniversaire».
- > Ensuite, ce numéro du 300^e comprend le fac-similé complet (72 pages) de l'édition de 1707 du Messenger boiteux, en plus d'articles historiques et toutes les rubriques habituelles chères aux Romands. De ce fait, ce «collector» compte cette année plus de 250 pages.

- > Une association des Amis du Messenger boiteux a été créée afin de fédérer toutes les personnes intéressées par cette publication tricentenaire et de leur permettre de se retrouver lors d'un voyage annuel, gastronomique et distrayant.
- > Le Messenger boiteux a également décidé de s'associer à trois lotos organisés par des sociétés en faveur de handicapés à Neuchâtel, Fribourg et Yverdon-les-Bains, en fournissant à chaque fois 5000 fr. pour la planche de lots ainsi que la présence du Messenger boiteux en chair et en os.
- > Une vaste campagne d'affichage durant tout le mois d'octobre dans l'ensemble de la Suisse romande, rappellera ce fabuleux anniversaire.

- > Côté culturel, les élèves de la Haute Ecole Cantonale d'Art de Lausanne (ECAL) ont «revisité» la couverture de l'almanach et leurs travaux seront présentés dans le cadre de la grande exposition commémorative prévue pour l'anniversaire du Messenger boiteux au Musée du Vieux Vevey et à la nouvelle bibliothèque municipale de Vevey, exposition qui se déroulera d'avril à juin 2007.
- > Enfin, sur le plan sportif, le Mémorial Samuel Burnand, course populaire qui aura lieu le 16 décembre prochain à la Tour de Peilz, sera intitulée «Course du 300^e anniversaire du Messenger boiteux» et devrait réunir un nombre record de concurrents de tous âges. Voir dans ce numéro les conditions d'inscription.

La puberté, c'est quand les parents deviennent pénibles



Photo: B&S

Bon, d'accord, je n'ai sans doute pas assez d'expérience de la vie pour pouvoir juger de ces décisions parentales, quel que soit le sens donné à ce mot.

Jadis, mes parents et moi avions beaucoup de projets en commun: nous allions ensemble à la piscine, nous partions en excursion à vélo (en fait, je me contentais de dormir tranquillement dans le siège enfant sur le porte-bagages de papa), nous visitions le pays des Stroumpfs. Mais plus je grandissais, plus mes parents voulaient faire des excursions en des endroits qui leur faisaient également envie et plaisir. Ce qui n'était pas pour me plaire...

Une autre source de conflits chez nous: le service de taxi que mes parents assurent, disent-ils, 24 heures sur 24. Qu'est-ce que j'y peux, moi, si mon cartable est parfois si lourd que j'arrive à peine à le porter ou que par temps de pluie, je ne trouve justement pas mon imperméable? Ils ne voudraient quand même pas que j'attrape un rhume?

Pas de chance! Mes parents (surtout ma mère) ont fini par percer à jour mes petites excuses. Alors parfois, même un regard ultrasincère, accompagné d'un grand «Je t'aime!», ne fait plus aucun effet. Heureusement, je ne suis pas la seule à vivre ce cauchemar. Mes copines souffrent également. Mais ne dit-on pas qu'un chagrin partagé est un demi-chagrin?

Pour le moment, nos parents sont sans doute encore maîtres à bord. Mais le jour où j'aurai une fille, je me ferai un malin plaisir d'inverser la vapeur!

■ NATALIE MARRER

Si l'on interrogeait les gens sur ce qu'ils aimeraient le plus changer dans ce bas monde, la plupart des adolescent(e)s âgé(e)s de 13 à 17 ans citeraient probablement sans hésiter leurs parents en première ou seconde position.

En fait, cette réponse n'est pas du tout mal intentionnée, mais découle d'un constat tout simple: plus nous grandissons, plus nos parents deviennent rebelles et butés. Il faut se battre pratiquement sur tous les points: pouvoir prolonger ses sorties de dix minutes, être dispensé des excursions dominicales, avoir un peu plus d'argent de poche. Malheureusement, je suis presque toujours perdante dans ces confrontations. Je suis leur fille. Et les filles ne font pas la loi.

IMPRESSUM | Editeur: Union Suisse des Banques Raiffeisen | Rédaction: Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne | Conception, mise en page et préimpression: Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch; Photo de couverture: Marc Wetli | Adresse de la rédaction: Union Suisse des Banques Raiffeisen, Route de Berne 20, 1010 Lausanne 10, Tél. 021 654 04 00, Fax 021 654 04 01, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/panorama-f | Impression, abonnements et envoi: Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen | Mode de parution: Panorama paraît huit fois par an: 342 000 ex. en allemand, 70 000 ex. en français, 47 000 ex. en italien | Régie des annonces: Jean Frey AG, Fachmedien, case postale, 8021 Zurich, Tél 043 444 51 07, Fax 043 444 51 01, panorama@jean-frey.ch, www.fachmedien.ch | Conditions d'abonnement: Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. | Indication juridique: Les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs. |

Changements d'adresse: à annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale.

Le Danube



Après la Volga, le Danube est le fleuve le plus long d'Europe. De Budapest à Würzburg, il passe par des paysages variés, composés d'une quarantaine de châteaux et de citadelles, d'une douzaine de bâtiments de style baroque et d'innombrables sites historiques. Son cours d'eau relie Budapest, Vienne et Passau sur une des voies navigables les plus impressionnantes d'Europe.

Route: Voyage en bus pour Salzburg et pour Budapest – Bratislava – Vienne – Dürnstein – Linz – Passau – Retour en Suisse.

Date 2006 (8 jours, Sfr. 2250.-)
15.09 – 22.09



Navigaison avec le MS SWISS RUBY****.

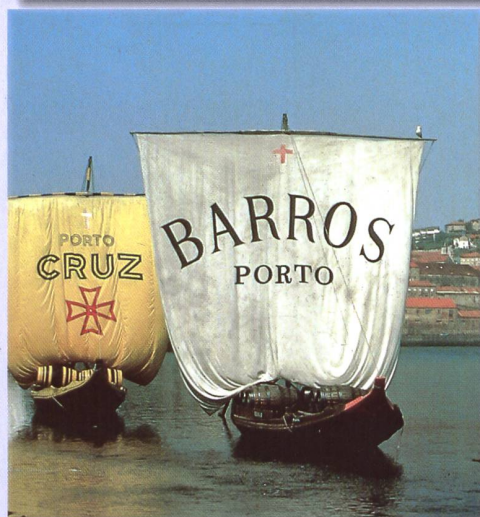
Votre bateau**** MS SWISS RUBY

(année de construction 2002)

43 cabines extérieures avec TV couleur, radio, minibar, safe, sèche-cheveux, climatisation, douche et WC. Portes-fenêtres sur le pont «Rubin». Hall de réception, boutique de bord, restaurant, salon avec bar panoramique et piste de danse, sauna, pont soleil. Très bonne cuisine.



Le Nord du Portugal



Au fil du Douro, vous découvrirez des paysages uniques et prendrez part à d'intéressantes excursions. En complément, une excursion (fac.) dans la ville espagnole de Salamanque (patrimoine mondial de l'UNESCO) est au programme. La MS INVICTA est idéale pour naviguer sur le Douro.

Vol pour Porto – Caldas de Aregos – Régua – excursion à Vila Real – Barca d'Alva – Vega de Terrón – (fac.) excursion à Salamanque – Pinhão – excursion à San Salvador do Mundo et S. Joao da Pesqueira – excursion à Lamego – Bites – tour de ville de Porto – retour en Suisse

Date 2006 (8 jours, Sfr. 2940.-)
Porto – Vega de Terrón – Porto
08.09 – 15.09



Votre bateau MS INVICTA

Cabines : 40 cabines / 80 passagers.

Toutes les cabines extérieures disposent de 2 lits, de douche / WC / lavabo et climatisation. Les fenêtres des cabines sont fixes. Pont supérieur: fenêtres légèrement plus grandes que sur le pont principal. Pont principal: cabines légèrement plus grandes que sur le pont supérieur.

Pour votre confort : salon panoramique avec bar, restaurant, réception, kiosque, pont soleil.

Cuisine : cuisine portugaise et internationale. Deux dîners dans des restaurants sélectionnés.

Guides : guide Flotel-Tours de/en Suisse. Guides locaux pour certaines excursions.

Excursions : comprises dans le prix, à l'exception de Salamanque.

Chemin de fer de Tende



Voyagez à travers de beaux paysages jusqu'à la mer Méditerranée et découvrez des célèbres chemins de fer: le fameux chemin de fer de Tende reliant Cuneo et Nice, le chemin de fer de Provence de Nice à Digne et la route sauvage reliant Digne et Grenoble. Jouissez également de votre séjour à Nice, la perle de la Côte d'Azur !

Voyage en train pour Cuneo – Chemin de fer de Tende – Nice – «Train des pignes» – Sisteron – Retour à Genève en bus.

Dates 2006 (4 jours, ve-lu, Sfr. 890.-)
01.09 – 04.09
08.09 – 11.09
15.09 – 18.09



Prestations comprises :

- ✓ Boisson de bienvenue
- ✓ Guide Flotel-Tours de début à la fin
- ✓ Documents de voyage, Frais de dossier

Croisières fluviales :

- ✓ Croisière dans une cabine à 2 lits, pont principal
- ✓ Pension complète et pourboires à bord
- ✓ Service de bagages et transferts
- ✓ Toutes les taxes portuaires / d'aéroport

Mer Noire – Danube :

- ✓ Trajets en bus confortable, Déjeuner le 1^{er} et la 8^e jour
- ✓ Nuitée dans un bon hôtel à Salzburg, petit-déjeuner et dîner, bref tour de ville de Salzburg

- ✓ Bateau de première classe
- ✓ Certaines excursions comprises

Porto et le Nord du Portugal :

- ✓ Billet de train 2^e classe pour l'aéroport
- ✓ Vol Genève – Porto – Genève
- ✓ 2 repas hors du bateau

Chemin de fer de Tende

- ✓ Voyage en train 2^e classe selon programme
- ✓ Billet de raccordement, base ½-tarif
- ✓ Logement dans des bons hôtels
- ✓ Demi-pension, Lunch dans le train
- ✓ Toutes les excursions, visites et entrées

Flotel-Tours

Flotel-Tours SA, Av. du Casino 45,
1820 Montreux, fax. 021 963 83 52,

Demandez le catalogue!
Téléphone 021 963 83 34



E-banking Raiffeisen: simple, rapide et sûr.

Avec l'e-banking de Raiffeisen, effectuez toutes vos opérations bancaires de façon simple, rapide et sûre. Où que vous soyez et 24 heures sur 24. Demandez les formulaires d'inscription sur www.raiffeisen.ch/f, par téléphone au 0844 888 808 ou auprès de votre Banque Raiffeisen.

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN